



USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
BRUGSANVISNINGENKEL
KÄYTTÖOHJE
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
UPUTE ZA UPORABU
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
MANUAL DE UTILIZARE
NAVODILA ZA UPORABO

OIL PUMP

DE	Produktname	Dieselpumpe
EN	Product name	Diesel Transfer pump
PL	Nazwa produktu	Pompa oleju
CZ	Název výrobku	Přenosové čerpadlo na naftu
FR	Nom du produit	Pompe de transfert de diesel
IT	Nome del prodotto	Pompa di trasferimento diesel
ES	Nombre del producto	Bomba de transferencia de diésel
HU	Termék neve	Dízel átfejtő szivattyú
DA	Produktnavn	Dieselpumpe
FI	Tuotteen nimi	Dieselpumppu
NL	Productnaam	Dieselpomp
NO	Produktnavn	Dieselpumpe
SE	Produktnamn	Dieselpump
PT	Nome do produto	Bomba de transferência de diesel
SK	Názov produktu	Prečerpávacia pumpa na naftu
BG	Име на продукта	Помпа за прехвърляне на дизел
EL	Όνομα προϊόντος	Αντλία μεταφοράς πετρελαίου
HR	Naziv proizvoda	Pumpa za prijenos dizela
LT	Produktu pavadinimas	Dyzelinio kuro perdavimo siurblys
RO	Numele produsului	Pompa de transfer pentru motorină
SL	Ime izdelka	Prenosna črpalka za dizelsko gorivo
DE Modell EN Product model PL Model produktu CZ Model výrobku FR Modèle IT Modello ES Modelo HU Modell DA Model FI Tuotteen malli NL Productmodel NO Produktmodell SE Produktmodell PT Modelo do produto SK Model BG Модел на продукт EL Μοντέλο προϊόντος HR Model proizvoda LT : Gaminio modelis RO : Model de produs SL : Model izdelka		MSW-OP100
DE Hersteller EN Manufacturer PL Producent CZ Výrobce FR Fabricant IT Produttore ES Fabricante HU Termelő DA Producent FI Valmistaja NL Producent NO Produsent SE Tillverkare PT Fabricante SK Výrobca BG Производител EL Κατασκευαστής HR Proizvođač LT Gamintojas RO Producător SL Proizvajalec		expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
DE Anschrift des Herstellers EN Manufacturer Address PL Adres producenta CZ Adresa výrobce FR Adresse du fabricant IT Indirizzo del produttore ES Dirección del fabricante HU A gyártó címe DA Producentens adresse FI Valmistajan osoite NL Adres producent NO Produsentens adresse SE Tillverkarens adress PT Endereço do fabricante SK Adresa výrobcu BG Адрес на производителя EL : Διεύθυνση κατασκευαστή HR Adresa proizvođača LT Gamintojo adresas RO Adresa producătorului SL Naslov proizvajalca		ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU



- Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

1. Technische Daten

des Parameters Beschreibung	des Parameters Wert
Produktname	Diesel-Transferpumpe
Modell	MSW-OP100
Spannung [V]	230
Nennleistung [W]	750
Schutzklasse IP	IPX4
Max. Durchflussrate [l/min]	100
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	280 x 165 x 206
Gewicht [kg]	10,15

2. Achtung

1. Der Benutzer muss unbedingt die geltenden Unfallverhütungsmaßnahmen beachten und auch die in den folgenden Kapiteln enthaltenen Hinweise beachten.
2. The motor pump must not be moved for any reason during operation.
3. Before starting the motor pump, always make sure that the power cable and all other devices are working properly.
4. Bevor Sie die Motorpumpe in Betrieb nehmen, vergewissern Sie sich, dass Sie nicht barfuß sind, Ihre Hände nicht nass sind und Sie nicht einmal teilweise im Wasser stehen.
5. The motor pumps are designed so that all moving parts are protected by housings. Entfernen Sie niemals eines dieser Gehäuseteile, wenn der Motor aus irgendeinem Grund läuft.
6. It is very important to protect the socket of the motor pumps from splashing water, rain, weather influences, and all other liquids.
7. •Nicht zur Verwendung mit Benzin oder Alkohol geeignet.

-
8. Nicht zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen.
 9. Unsachgemäße Verwendung oder Installation dieses Produkts kann zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen.
 10. Rauchen Sie NICHT in der Nähe einer Pumpe und benutzen Sie die Pumpe NICHT in der Nähe einer offenen Flamme.
 11. Dieses Produkt darf nicht zur Arbeit mit dem Gerät beim Umfüllen von Flüssigkeiten in Flugzeuge verwendet werden.
 12. Dieses Produkt ist nicht für die Verwendung mit Flüssigkeiten zum menschlichen Verzehr oder mit wasserhaltigen Flüssigkeiten geeignet.
 13. Es dürfen keine Flüssigkeiten abgegeben werden, die dickflüssiger als Dieselkraftstoff sind. Der Motor kann überhitzen.

3. Sicherheitshinweise

Um einen sicheren und effizienten Betrieb zu gewährleisten, ist es unerlässlich, alle diese Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen zu lesen und zu befolgen.

1. Trennen Sie die Pumpe vor Wartungsarbeiten vom Stromnetz.
2. Verwenden Sie am Pumpenausgang einen dieselgeeigneten Filter, um zu verhindern, dass Fremdkörper in den Kraftstofftank gelangen.
3. Tank oder Fass müssen sowohl im vollen als auch im leeren Zustand gegen Umkippen gesichert werden.
4. Die Pumpe darf niemals unbeaufsichtigt laufen.

4. Handhabung und Transport

Auspacken

- If the packaging appears damaged, carefully check the motor pump for transport or handling damage.
- **WARNUNG:** Überprüfen Sie vor der Installation und Inbetriebnahme der Motorpumpe das Typenschild, um sicherzustellen, dass Modell und Eigenschaften mit den angegebenen Spezifikationen übereinstimmen

Handhabung, Demontage und Transport

- Obwohl die kompakte Größe und das geringe Gewicht der Motorpumpe im Allgemeinen keine größeren Transportprobleme verursachen, werden folgende Vorsichtsmaßnahmen empfohlen:
 - Bewegen Sie die Motorpumpe niemals, ohne vorher den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen oder die Stromversorgung zu trennen.
 - Schrauben Sie die Druck- und Saugschläuche ab und entfernen Sie diese, bevor Sie den Motor bewegen.
 - Lösen Sie alle Schrauben oder Bolzen, mit denen die Motorpumpe befestigt ist.
 - The motor pump must never be pulled or moved by the power cord.

These steps contribute to the safe handling and transport of the motor pump.

5. Verwendung und Inbetriebnahme

Bei Gleichstromversorgung der Pumpe:

1. **Anschluss an eine Batterie:** Schließen Sie die Pumpenklemmen an eine Batterie an, die die für den Pumpenbetrieb erforderliche Stromstärke und Spannung liefert.
2. **Verwendung einer Fahrzeugbatterie:** Wenn Sie eine Fahrzeugbatterie verwenden, wird empfohlen, diese zuerst aus dem Fahrzeug auszubauen und auf einer stabilen, ebenen Fläche zu platzieren.
3. **Verwendung im Fahrzeug:** Die Pumpe kann nur dann an eine im Fahrzeug eingebaute Batterie angeschlossen werden, wenn das Fahrzeug im Freien geparkt ist und die elektrischen Kabel und Anschlussleitungen der Pumpe lang genug sind, um einen sicheren Halt zu gewährleisten.
4. **Vermeiden Sie Verlängerungskabel:** Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, wenn die elektrischen Kabel der Pumpe an die Klemmen angeschlossen sind. Sollten die mitgelieferten Kabel nicht lang genug sein, lassen Sie die Klemmen von einem Elektriker durch ausreichend lange Stecker ersetzen.
5. **Verwendung eines Ladegeräts:** Die Pumpe darf nur an ein Ladegerät mit ausreichender Leistung und geeigneten Anschlüssen angeschlossen werden. Schließen Sie die Pumpenklemmen niemals direkt an die Klemmen des Ladegeräts an; verwenden Sie immer die Anschlüsse des Ladegeräts, um Funkenbildung und damit Brandgefahr zu vermeiden.
6. **Spannungsprüfung:** Stellen Sie sicher, dass die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung mit der Spannung der Batterie übereinstimmt.
7. **Richtige Polarität:** Achten Sie stets auf die richtige Polarität – schließen Sie die schwarze Klemme an den Minuspol (-) und die rote Klemme an den Pluspol (+) an. Gehen Sie beim Anschließen der Pumpe an die Batterie äußerst vorsichtig vor, um den Kontakt zwischen den Polen zu vermeiden, da dies Funken erzeugen und einen Brand verursachen kann. Es wird empfohlen, zuerst den Minuspol und dann den Pluspol anzuschließen.
8. **Sichere Positionierung:** Positionieren Sie die Pumpe sicher und stellen Sie sicher, dass die Stromkabel und Schläuche lang genug sind, um einen stabilen Stand zu gewährleisten.

Bei Wechselstromversorgung der Pumpe:

1. **Schutz installieren:** Installieren Sie einen Überlastschutzwächter.
2. **Sichere Positionierung:** Positionieren Sie die Pumpe sicher und stellen Sie sicher, dass die Stromkabel und Schläuche lang genug sind, um einen stabilen Stand zu gewährleisten.

5.2 Inbetriebnahme:

1. **Vor dem Start:** Stellen Sie sicher, dass alle Schläuche dicht sind, das Stromkabel korrekt angeschlossen ist und sich die Spritzpistole in der Ruheposition befindet, bevor Sie die Pumpe starten.
2. **Bedienung:**
 - Führen Sie den Saugschlauch in den Tank und die Spritzpistole in die Einfüllöffnung ein.
 - Schalten Sie die Pumpe ein, lassen Sie den Hebel der Spritzpistole langsam los und beginnen Sie mit dem Umfüllen des Dieselmotorkraftstoffs.

WARNHINWEISE:

- **Aufsicht erforderlich:** Lassen Sie die Pumpe während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt, um ein Überlaufen von Dieselmotorkraftstoff zu verhindern.
- **Schlauchanschluss:** Starten Sie die Pumpe erst, nachdem Sie die Saug- und Druckschläuche angeschlossen haben.
- **Abschaltung:** Schalten Sie die Motorpumpe nach dem Schließen der Pistole so schnell wie möglich aus, um unnötigen Betrieb zu vermeiden.



- This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

1. Technical data

Parameter description	Parameter value
Product name	Diesel Transfer pump
Model	MSW-OP100
Voltage [V]	230
Rated power [W]	750
IP protection class	IPX4
Max. Flow Rate [l/min]	100
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	280 x 165 x 206
Weight [kg]	10.15

2. Warning

1. The user must absolutely observe the accident-prevention measures in force, and must also respect the indications provided in the following chapters.
2. Never shift the motor pump during operation for any reason whatsoever.
3. Before using the motor pump, always make sure that the power supply cable and all the other devices are in perfect working condition.
4. Before starting the motor pump, make sure that you are not barefoot, that your hands are not wet, and that you are not even partially standing in water.
5. The motor pumps are constructed in such way that all the moving parts are protected by casings. Never remove any of these casings when the motor pump is running for any reason whatsoever.
6. It is very important to keep the motor pumps' power socket protected from sprays of water, rain and atmospheric agents in general and all the other liquids.
7. •Not for use with gasoline or alcohol.
8. Not for use in hazardous locations.

-
9. Improper use or installation of this product can cause serious bodily injury or death.
 10. Do NOT smoke near a pump or use pump near an open flame.
 11. Do not use this product for fluid transfer into aircraft.
 12. This product is not suited for use with fluids for human consumption or fluids containing water.
 13. Do not dispense fluid that is thicker than diesel fuel. Motor may overheat.

3. Safety instructions

To ensure safe and efficient operation, it is essential to read and follow each of these warnings and precautions.

1. Disconnect power to pump before servicing pump.
2. A diesel compatible filter should be used on pump outlet to ensure that no foreign material is transferred to fuel tank.
3. Tank or barrel should be anchored to prevent tipping in both the full and empty conditions.
4. The pump should never be left running unattended.

4. Handling and transport

Unpacking

- If the packaging appears damaged, carefully inspect the motor pump for any signs of damage that may have occurred during transport or handling.
- **WARNING:** Before installing and using the motor pump, verify the identification plate to ensure that the model and its characteristics match the specifications provided. Handling disassembly and transport

Handling, Disassembly, and Transport

- Although the motor pump's compact size and weight generally do not pose significant transport issues, the following precautions are recommended:
 - Never move the motor pump without first unplugging the power supply plug from the socket or disconnecting the electrical power supply.
 - Unscrew and remove the delivery and suction tubes before moving the motor pump.
 - Unscrew any bolts or screws anchoring the motor pump in place.
 - Never move or drag the motor pump by pulling its power supply cable.

These steps will help ensure safe handling and transport of the motor pump.

5. Use and starting

If the pump's power is DC power:

-
1. **Connect to a Battery:** Connect the pump's clamps to a battery capable of delivering the required current and voltage for the pump's operation.
 2. **Using a Vehicle Battery:** If using a motor vehicle battery, it is recommended to first remove the battery from the vehicle and place it on a stable, comfortable surface.
 3. **In-Vehicle Use:** The pump can be connected to a battery still mounted in a vehicle only if the vehicle is parked outdoors, and if the pump's electrical cables and connection piping are long enough to provide solid support to the pump.
 4. **Avoid Extension Cords:** Do not use extension cords with the pump's electrical cables connected to the clamps. If the provided cables are not long enough, have a specialized electrician replace the clamps with jack plugs of adequate section.
 5. **Using a Battery Charger:** The pump can only be connected to a battery charger of adequate power with proper terminals. Never connect the pump's clamps directly to the battery charger's clamps; always connect to the charger's terminals to avoid sparks that could cause fires.
 6. **Voltage Check:** Ensure that the voltage indicated on the pump's identification plate matches the voltage of the battery.
 7. **Correct Polarity:** Always respect polarity—connect the black clamp to the negative (-) pole and the red clamp to the positive (+) pole. Be very careful when connecting the pump to the battery to avoid contact between opposite poles, which could generate sparks and cause a fire. It is recommended to connect the negative pole first, followed by the positive pole.
 8. **Secure Positioning:** Position the pump securely, ensuring that the power supply cables, and piping are long enough to provide stable positioning.

If the pump's power is AC power:

1. **Install Protection:** Install a power overload current protection switch.
2. **Secure Positioning:** Position the pump securely, ensuring that the power supply cables, and piping are long enough to ensure stable positioning.

5.2 Starting:

1. **Pre-Start Checks:** Ensure that all tubes are adequately sealed, the power supply cable is properly connected, and the gun is in the rest position before starting the pump.
2. **Operation:**
 - Insert the suction tube into the tank and the gun into the filling hole.
 - Switch on the pump, gradually release the gun's lever, and begin transferring the Diesel oil.

WARNINGS:

- **Supervision Required:** Never leave the pump unattended during operation to prevent potential overflow of Diesel oil.
- **Tube Connection:** Do not start the pump before first connecting the suction and delivery tubes.
- **Shutdown:** After closing the gun, switch off the motor pump as quickly as possible to avoid unnecessary operation.



- Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla Twojej wygody za pomocą tłumaczenia maszynowego. Dołożono wszelkich starań, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednak żadne tłumaczenie automatyczne nie jest doskonałe i nie ma na celu zastąpienia ludzkich tłumaczy. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących dokładności informacji zawartych w instrukcji obsługi, zapoznaj się z angielską wersją tych treści, która jest wersją oficjalną.

1. Dane techniczne

Parametru opis	Parametru wartość
Nazwa produktu	Pompa transferowa do oleju napędowego
Model	MSW-OP100
Napięcie [V]	230
Moc znamionowa [W]	750
Stopień ochrony IP	IPX4
Maks. wydajność [l/min]	100
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	280 x 165 x 206
Ciężar [kg]	10,15

2. Warning

- Użytkownik musi bezwzględnie przestrzegać obowiązujących środków zapobiegania wypadkom, a także musi przestrzegać wskazówek podanych w kolejnych rozdziałach.
- Nigdy nie przesuwaj pompy z napędem podczas pracy z jakiegokolwiek powodu.
- Przed użyciem pompy z napędem zawsze upewnij się, że kabel zasilający i wszystkie inne urządzenia są w idealnym stanie technicznym.
- Przed uruchomieniem pompy z napędem upewnij się, że nie jesteś bosy, że masz mokre ręce i że nie stoisz nawet częściowo w wodzie.
- Pompy z napędem są skonstruowane w taki sposób, że wszystkie ruchome części są chronione osłonami. Nigdy, pod żadnym pozorem, nie zdejmuj żadnej z tych osłon podczas pracy pompy z napędem.
- Bardzo ważne jest, aby chronić gniazdo zasilania pompy silnikowej przed rozpryskami wody, deszczem i czynnikami atmosferycznymi ogólnie oraz wszystkimi innymi cieczami.

-
7. • Nie stosować z benzyną lub alkoholem.
 8. Nie stosować w miejscach niebezpiecznych.
 9. Niewłaściwe użycie lub instalacja tego produktu może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.
 10. NIE palić w pobliżu pompy ani nie używać pompy w pobliżu otwartego ognia.
 11. Nie używać tego produktu do pracy z urządzeniem polegającej na przepompowywaniu płynów do samolotu.
 12. Ten produkt nie jest przeznaczony do stosowania z płynami przeznaczonymi do spożycia przez ludzi lub płynami zawierającymi wodę.
 13. Nie dozować płynu, który jest gęstszy niż olej napędowy. Napęd może się przegrzać.

3. Instrukcje bezpieczeństwa

Aby zapewnić bezpieczną i wydajną pracę, należy koniecznie przeczytać i przestrzegać wszystkich tych ostrzeżeń i środków ostrożności.

1. Odłączyć zasilanie pompy przed serwisowaniem pompy.
2. Na wylocie pompy należy zastosować filtr kompatybilny z olejem napędowym, aby upewnić się, że żadne ciała obce nie przedostaną się do zbiornika paliwa.
3. Zbiornik lub beczka powinny być zakotwiczone, aby zapobiec przewróceniu się zarówno w stanie pełnym, jak i pustym.
4. Pompy nigdy nie należy pozostawiać włączonej bez nadzoru.

4. Przenoszenie i transport

Rozpakowywanie

- Jeśli opakowanie wydaje się uszkodzone, należy dokładnie sprawdzić pompę silnikową pod kątem ewentualnych uszkodzeń powstałych podczas transportu lub obsługi.
- **OSTRZEŻENIE:** Przed instalacją i użyciem pompy z napędem należy sprawdzić tabliczkę znamionową, aby upewnić się, że model i jego parametry odpowiadają podanym specyfikacjom

Obsługa, demontaż i transport

- Chociaż kompaktowe rozmiary i waga pompy z napędem zazwyczaj nie stwarzają istotnych problemów transportowych, zaleca się zachowanie następujących środków ostrożności:
 - Nigdy nie przesuwać pompy z napędem bez uprzedniego odłączenia wtyczki zasilania od gniazdka lub odłączenia zasilania elektrycznego.
 - Przed przenoszeniem pompy z napędem odkręć i zdejmij rury doprowadzające i ssące.
 - Odkręć wszelkie śruby lub wkręty mocujące pompę napędu.
 - Nigdy nie przesuwać ani nie ciągnij pompy silnikowej, ciągnąc za kabel zasilający.

Te kroki pomogą zapewnić bezpieczne przenoszenie i transport pompy z napędem.

5. Użytkowanie i uruchamianie

Jeśli pompa jest zasilana prądem stałym:

1. **Podłączenie do akumulatora:** Podłącz zaciski pompy do akumulatora, który jest w stanie dostarczyć wymagany prąd i napięcie do pracy pompy.
2. **Korzystanie z akumulatora pojazdu:** W przypadku korzystania z akumulatora pojazdu z napędem zaleca się najpierw wyjęcie akumulatora z pojazdu i umieszczenie go na stabilnej, wygodnej powierzchni.
3. **Użytkowanie w pojeździe:** Pompę można podłączyć do akumulatora zamontowanego w pojeździe tylko wtedy, gdy pojazd jest zaparkowany na zewnątrz, a kable elektryczne i orurowanie pompy są wystarczająco długie, aby zapewnić stabilne podparcie pompy.
4. **Unikaj przedłużaczy:** Nie używaj przedłużaczy, gdy kable elektryczne pompy są podłączone do zacisków. Jeśli dostarczone kable są za krótkie, zleć wyspecjalizowanemu elektrykowi wymianę zacisków na wtyczki jack o odpowiednim przekroju.
5. **Używanie ładowarki akumulatora:** Pompę można podłączyć wyłącznie do ładowarki akumulatora o odpowiedniej mocy i z odpowiednimi zaciskami. Nigdy nie podłączaj zacisków pompy bezpośrednio do zacisków ładowarki akumulatora; zawsze podłączaj do zacisków ładowarki, aby uniknąć iskrzenia, które może spowodować pożar.
6. **Kontrola napięcia:** Upewnij się, że napięcie podane na tabliczce znamionowej pompy jest zgodne z napięciem akumulatora.
7. **Prawidłowa polaryzacja:** Zawsze przestrzegaj polaryzacji — podłącz czarny zacisk do bieguna ujemnego (-), a czerwony zacisk do bieguna dodatniego (+). Zachowaj szczególną ostrożność podczas podłączania pompy do akumulatora, aby uniknąć kontaktu między przeciwnymi biegunami, który mógłby spowodować iskrzenie i pożar. Zaleca się podłączenie najpierw bieguna ujemnego, a następnie dodatniego.
8. **Bezpieczne ustawienie:** Umieść pompę w bezpiecznym miejscu, upewniając się, że kable zasilające i orurowanie są wystarczająco długie, aby zapewnić stabilne ustawienie.

Jeśli pompa jest zasilana prądem przemiennym:

1. **Zainstaluj zabezpieczenie:** Zainstaluj wyłącznik przeciążeniowy.
2. **Bezpieczne ustawienie:** Umieść pompę w bezpiecznym miejscu, upewniając się, że kable zasilające i orurowanie są wystarczająco długie, aby zapewnić stabilne ustawienie.

5.2 Uruchamianie:

1. **Kontrola przed uruchomieniem:** Przed uruchomieniem pompy należy upewnić się, że wszystkie rury są odpowiednio uszczelnione, kabel zasilający jest prawidłowo podłączony, a pistolet znajduje się w pozycji spoczynkowej.

2. **Obsługa:**

- Włożyć rurę ssącą do zbiornika, a pistolet do otworu wlewowego.
- Włączyć pompę, stopniowo zwalniaj dźwignię pistoletu i rozpocznij przepompowywanie oleju napędowego.

OSTRZEŻENIA:

- **Wymagany nadzór:** Nigdy nie pozostawiaj pompy bez nadzoru podczas pracy, aby zapobiec ewentualnemu przelaniu się oleju napędowego.
- **Podłączenie rur:** Nie uruchamiaj pompy przed podłączeniem rur ssących i tłoczących.
- **Wyłączanie:** Po zamknięciu pistoletu wyłącz napęd pompy tak szybko, jak to możliwe, aby uniknąć niepotrzebnej pracy.



- Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

1. Technické údaje

Parametru Popis	Parametru hodnota
Název výrobku	Přečerpávací čerpadlo na naftu
Model	MSW-OP100
Napětí [V]	230
Jmenovitý výkon[W]	750
Třída ochrany IP	IPX4
Max. průtok [l/min]	100
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]	280 x 165 x 206
Hmotnost [kg]	10,15

2. Varování

1. Uživatel musí bezpodmínečně dodržovat platná opatření pro prevenci nehod a také pokyny uvedené v následujících kapitolách.
2. Nikdy během provozu z žádného důvodu nepřesouvejte motorové čerpadlo.
3. Před použitím motorového čerpadla se vždy ujistěte, že napájecí kabel a všechna ostatní zařízení jsou v bezvadném provozním stavu.
4. Před spuštěním motorového čerpadla se ujistěte, že nejste bosí, že nemáte mokré ruce a že ani částečně nestojíte ve vodě.
5. Motorová čerpadla jsou konstruována tak, že všechny pohyblivé části jsou chráněny kryty. Nikdy neodstraňujte žádný z těchto krytů, když je motorové čerpadlo v provozu z jakéhokoli důvodu.
6. Je velmi důležité chránit zásuvku motorového čerpadla před stříkající vodou, deštěm a obecně atmosférickými vlivů a všemi ostatními kapalinami.
 - Není určeno k použití s benzínem nebo alkoholem.
8. Není určeno k použití v nebezpečných prostředích.
9. Nesprávné použití nebo instalace tohoto výrobku může způsobit vážné zranění nebo smrt.
10. Nekuřte v blízkosti čerpadla ani nepoužívejte čerpadlo v blízkosti otevřeného ohně.

-
11. Nepoužívejte tento výrobek k práci se zařízením při přečerpávání kapalin do letadla.
 12. Tento výrobek není vhodný pro použití s kapalinami určenými k lidské spotřebě ani s kapalinami obsahujícími vodu.
 13. Nedávkujte kapalinu hustší než motorová nafta. Motor se může přehřát.

3. Bezpečnostní pokyny

Pro zajištění bezpečného a efektivního provozu je nezbytné si přečíst a dodržovat - všechna tato varování a bezpečnostní opatření.

1. Před prováděním servisu čerpadla odpojte napájení čerpadla.
2. Na výstupu čerpadla by měl být použit filtr kompatibilní s naftou, aby se do palivové nádrže nedostal žádný cizí materiál.
3. Nádrž nebo sud by měly být ukotveny, aby se zabránilo převrácení v plném i prázdném stavu.
4. Čerpadlo by nikdy nemělo být ponecháno v provozu bez dozoru.

4. Manipulace a přeprava

Vybalení

- Pokud se obal jeví jako poškozený, pečlivě zkontrolujte motorové čerpadlo, zda nevykazuje známky poškození, ke kterému mohlo dojít během přepravy nebo manipulace.
- **VAROVÁNÍ:** Před instalací a použitím motorového čerpadla zkontrolujte identifikační štítek, abyste se ujistili, že model a jeho vlastnosti odpovídají uvedeným specifikacím

Manipulace, demontáž a přeprava

- Přestože kompaktní rozměry a hmotnost motorového čerpadla obecně nepředstavují při přepravě významné problémy, doporučují se následující opatření:
 - Nikdy nepřemísťujte motorové čerpadlo bez předchozího odpojení napájecího kabelu ze zásuvky nebo odpojení elektrického napájení.
 - Před přemísťováním motorového čerpadla odšroubujte a odstraňte výtlačnou a sací trubku.
 - Odšroubujte všechny šrouby nebo vruty, které upevňují motorové čerpadlo na místě.
 - Nikdy nepřemísťujte ani netahejte motorové čerpadlo tahem za napájecí kabel.

Tyto kroky pomohou zajistit bezpečnou manipulaci a přepravu motorového čerpadla.

5. Použití a spouštění

Pokud je čerpadlo napájeno stejnosměrným proudem:

1. **Připojení k baterii:** Připojte svorky čerpadla k baterii schopné dodávat požadovaný proud a napětí pro provoz čerpadla.
2. **Použití baterie vozidla:** Pokud používáte baterii motorového vozidla, doporučuje se nejprve baterii z vozidla vyjmout a umístit ji na stabilní a pohodlný povrch.
3. **Použití ve vozidle:** Čerpadlo lze připojit k baterii stále namontované ve vozidle, pouze pokud je vozidlo zaparkováno venku a pokud jsou elektrické kabely a přípojovací potrubí čerpadla dostatečně dlouhé, aby poskytovaly čerpadlu pevnou oporu.
4. **Vyhňte se prodlužovacím kabelům:** Nepoužívejte prodlužovací kabely s elektrickými kabely čerpadla připojenými ke svorkám. Pokud dodané kabely nejsou dostatečně dlouhé, nechte si svorky vyměnit specializovaným elektrikářem za zástrčky odpovídajícího průřezu.
5. **Použití nabíječky baterií:** Čerpadlo lze připojit pouze k nabíječce baterií s dostatečným výkonem a správnými svorkami. Nikdy nepřipojujte svorky čerpadla přímo ke svorkám nabíječky baterií; vždy je připojujte ke svorkám nabíječky, abyste zabránili jiskření, které by mohlo způsobit požár.
6. **Kontrola napětí:** Ujistěte se, že napětí uvedené na identifikačním štítku čerpadla odpovídá napětí baterie.
7. **Správná polarita:** Vždy dodržujte polaritu – připojte černou svorku k zápornému (-) pólu a červenou svorku ke kladnému (+) pólu. Při připojování čerpadla k baterii buďte velmi opatrní, abyste zabránili kontaktu mezi opačnými póly, což by mohlo způsobit jiskry a požár. Doporučuje se připojit nejprve záporný pól a poté kladný pól.
8. **Bezpečné umístění:** Bezpečně umístěte čerpadlo a ujistěte se, že napájecí kabely a potrubí jsou dostatečně dlouhé pro zajištění stabilního umístění.

Pokud je čerpadlo napájeno střídavým proudem:

1. **Nainstalujte ochranu:** Nainstalujte ochranu proti přetížení.
2. **Bezpečné umístění:** Bezpečně umístěte čerpadlo a ujistěte se, že napájecí kabely a potrubí jsou dostatečně dlouhé pro zajištění stabilního umístění.

5.2 Spuštění:

1. **Kontroly před spuštěním:** Před spuštěním čerpadla se ujistěte, že všechny trubky jsou dostatečně utěsněny, napájecí kabel je správně připojen a pistole je v klidové poloze.
2. **Obsluha:**
 - Vložte sací trubici do nádrže a pistoli do plnicího otvoru.
 - Zapněte čerpadlo, postupně uvolňujte páku pistole a začněte čerpat motorovou naftu.

VAROVÁNÍ:

- **Nutný dohled:** Během provozu nikdy nenechávejte čerpadlo bez dozoru, abyste zabránili možnému přetečení motorové nafty.
- **Připojení hadice:** Nespouštějte čerpadlo před prvním připojením sací a výtlačné hadice.
- **Vypnutí:** Po uzavření pistole co nejdříve vypněte motor čerpadla, abyste předešli zbytečnému provozu.



- Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

1. Caractéristiques techniques

du paramètre description	du paramètre valeur
Nom de produit	Pompe de transfert diesel
Modèle	MSW-OP100
Tension [V]	230
Puissance nominale [W]	750
classe de protection de la propriété intellectuelle	IPX4
Max. Débit [l/min]	100
Dimensions [Largeur x profondeur x hauteur ; mm]	280 x 165 x 206
Poids [kg]	10,15

2. Warning

1. L'utilisateur doit impérativement respecter les mesures de prévention des accidents en vigueur et se conformer aux indications fournies dans les chapitres suivants.
2. Ne jamais déplacer la pompe à moteur pendant son fonctionnement, pour quelque raison que ce soit.
3. Avant d'utiliser la pompe à moteur, assurez-vous toujours que le câble d'alimentation et tous les autres dispositifs sont en parfait état de fonctionnement.
4. Avant de démarrer la pompe à moteur, assurez-vous de ne pas être pieds nus, que vos mains ne sont pas mouillées et que vous n'avez même pas les pieds dans l'eau.

-
5. Les motopompes sont construites de telle sorte que toutes les pièces mobiles du moteur soient protégées par des carters. Ne retirez jamais ces carters lorsque la pompe à moteur est en marche, quelle qu'en soit la raison.
 6. Il est très important de protéger la prise électrique des moteurs de pompe contre les projections d'eau, la pluie et les agents atmosphériques en général, ainsi que contre tous les autres liquides.
 7. •Ne pas utiliser avec de l'essence ou de l'alcool.
 8. Ne pas utiliser dans des zones dangereuses.
 9. Une utilisation ou une installation incorrecte de ce produit peut entraîner des blessures graves, voire la mort.
 10. Ne fumez PAS à proximité d'une pompe et n'utilisez PAS la pompe à proximité d'une flamme nue.
 11. Ne pas utiliser cet appareil pour l'utilisation de l'appareil pour le transfert de fluides dans un aéronef.
 12. Ce produit n'est pas adapté à une utilisation avec des liquides destinés à la consommation humaine ou des liquides contenant de l'eau.
 13. Ne pas distribuer un liquide plus épais que le gazole. Le moteur risque de surchauffer.

3. Consignes de sécurité

Pour garantir un fonctionnement sûr et efficace, il est essentiel de lire et de respecter chacune de ces mises en garde et précautions.

1. Coupez l'alimentation électrique de la pompe avant toute intervention.
2. Un filtre compatible avec le diesel doit être utilisé à la sortie de la pompe afin d'éviter le transfert de corps étrangers dans le réservoir de carburant.
3. Le réservoir ou le fût doit être solidement ancré pour éviter tout basculement, qu'il soit plein ou vide.
4. La pompe ne doit jamais fonctionner sans surveillance.

4. Manutention et transport

Déballage

- Si l'emballage semble endommagé, inspectez soigneusement le moteur afin de déceler tout signe de dommage survenu pendant le transport ou la manutention.
- **AVERTISSEMENT** : Avant d'installer et d'utiliser la motopompe, vérifiez la plaque signalétique pour vous assurer que le modèle et ses caractéristiques correspondent aux spécifications fournies

Manutention, démontage et transport

- Bien que la taille compacte et le poids de la motopompe ne posent généralement pas de problèmes majeurs lors du transport, les précautions suivantes sont recommandées :

-
- Ne déplacez jamais le moteur de pompe sans avoir préalablement débranché la prise d'alimentation ou coupé l'alimentation électrique.
 - Dévissez et retirez les tubes de refoulement et d'aspiration avant de déplacer le moteur de pompe.
 - Dévissez tous les boulons ou vis fixant le moteur.
 - Ne jamais déplacer ni traîner le moteur-pompe en tirant sur son câble d'alimentation.

Ces instructions garantissent une manipulation et un transport sûrs du moteur de pompe.

5. Utilisation et mise en marche

Si la pompe est alimentée en courant continu :

1. **Raccordement à une batterie :** Branchez les pinces de la pompe à une batterie capable de fournir le courant et la tension nécessaires à son fonctionnement.
2. **Utilisation d'une batterie de moteur :** Si vous utilisez une batterie de moteur, il est recommandé de la retirer au préalable et de la poser sur une surface stable.
3. **Utilisation dans un véhicule :** La pompe peut être raccordée à une batterie encore installée dans un véhicule uniquement si celui-ci est stationné à l'extérieur et si les câbles électriques et les tuyaux de raccordement sont suffisamment longs pour assurer un support solide à la pompe.
4. **Évitez les rallonges :** N'utilisez pas de rallonges lorsque les câbles électriques de la pompe sont raccordés aux pinces. Si les câbles fournis sont trop courts, faites remplacer les pinces par des prises jack de section appropriée par un électricien qualifié.
5. **Utilisation d'un chargeur de batterie :** La pompe ne peut être raccordée qu'à un chargeur de batterie de puissance suffisante équipé de bornes adaptées. Ne raccordez jamais les pinces de la pompe directement à celles du chargeur ; raccordez-les toujours aux bornes du chargeur afin d'éviter les étincelles susceptibles de provoquer un incendie.
6. **Vérification de la tension :** assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique de la pompe correspond à la tension de la batterie.
7. **Polarité correcte :** Respectez toujours la polarité — connectez la pince noire au pôle négatif (-) et la pince rouge au pôle positif (+). Soyez très prudent lors du branchement de la pompe à la batterie afin d'éviter tout contact entre les pôles opposés, ce qui pourrait générer des étincelles et provoquer un incendie. Il est recommandé de connecter d'abord le pôle négatif, puis le pôle positif.

-
8. **Positionnement sécurisé** : Positionnez la pompe de manière sécurisée, en vous assurant que les câbles d'alimentation et la tuyauterie sont suffisamment longs pour garantir un positionnement stable.

Si l'alimentation de la pompe est en courant alternatif :

1. **Installation d'une protection** : Installez un interrupteur de protection contre les surcharges électriques.
2. **Positionnement sécurisé** : Positionnez la pompe de manière sécurisée, en veillant à ce que les câbles d'alimentation et la tuyauterie soient suffisamment longs pour garantir un positionnement stable.

5.2 Démarrage :

1. **Vérifications avant démarrage** : avant de démarrer la pompe, assurez-vous que tous les tubes sont correctement étanches, que le câble d'alimentation est correctement branché et que le pistolet est en position de repos.
2. **Opération:**
 - Insérez le tube d'aspiration dans le réservoir et le pistolet dans l'orifice de remplissage.
 - Mettez la pompe en marche, relâchez progressivement le levier du pistolet et commencez le transfert du gazole.

AVERTISSEMENTS :

- **Supervision requise** : Ne jamais laisser la pompe sans surveillance pendant son fonctionnement afin d'éviter tout débordement potentiel de gazole.
- **Raccordement des tubes** : Ne mettez pas la pompe en marche avant d'avoir raccordé au préalable les tubes d'aspiration et de refoulement.
- **Arrêt** : Après avoir fermé le pistolet, coupez la pompe à moteur le plus rapidement possible afin d'éviter tout fonctionnement inutile.



- Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

1. Dati tecnici

del parametro descrizione	del parametro valore
Nome del prodotto	Pompa di trasferimento diesel
Modello	MSW-OP100
Tensione [V]	230
Potenza nominale [W]	750
Classe di protezione IP	IPX4
Max. Portata [l/min]	100
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	280 x 165 x 206
Peso [kg]	10,15

2. Warning

1. L'utilizzatore deve assolutamente osservare le misure antinfortunistiche vigenti e rispettare le indicazioni riportate nei capitoli successivi.
2. Non spostare mai il motore della pompa durante il funzionamento per nessun motivo.
3. Prima di utilizzare la motopompa, accertarsi sempre che il cavo di alimentazione e tutti gli altri dispositivi siano in perfette condizioni di funzionamento del motore.
4. Prima di avviare il motore della pompa, assicurarsi di non essere a piedi nudi, di non avere le mani bagnate e di non essere nemmeno parzialmente immersi nell'acqua.
5. Le motopompe sono costruite in modo tale che tutte le parti mobili del motore siano protette da carter. Non rimuovere mai nessuno di questi involucri quando il motore della pompa è in funzione, per nessun motivo.
6. È molto importante tenere la presa di corrente dei motori pompa protetta da spruzzi d'acqua, pioggia, agenti atmosferici in genere e da tutti gli altri liquidi.

-
7. •Non utilizzare con benzina o alcol.
 8. Non utilizzare in luoghi pericolosi.
 9. L'uso o l'installazione impropri di questo prodotto possono causare gravi lesioni personali o la morte.
 10. NON fumare vicino alla pompa né utilizzare la pompa vicino a fiamme libere.
 11. Non utilizzare questo prodotto per il trasferimento di fluidi all'interno di aeromobili durante il lavoro con l'apparecchio.
 12. Questo prodotto non è adatto all'uso con fluidi destinati al consumo umano o contenenti acqua.
 13. Non erogare liquidi più densi del gasolio. Il motore potrebbe surriscaldarsi.

3. Istruzioni di sicurezza

Per garantire un funzionamento sicuro ed efficiente, è essenziale leggere e seguire ciascuna di queste avvertenze e precauzioni.

1. Scollegare l'alimentazione alla pompa prima di effettuare la manutenzione.
2. È necessario utilizzare un filtro compatibile con il gasolio sull'uscita della pompa per garantire che nessun corpo estraneo venga trasferito al serbatoio del carburante.
3. Il serbatoio o il barile devono essere ancorati per evitare il ribaltamento sia in condizioni di pieno che di vuoto.
4. La pompa non deve mai essere lasciata in funzione incustodita.

4. Movimentazione e trasporto

Disimballaggio

- Se l'imballaggio appare danneggiato, ispezionare attentamente il motore per eventuali segni di danni che potrebbero essersi verificati durante il trasporto o la movimentazione.
- **AVVERTENZA:** Prima di installare e utilizzare la motopompa, verificare la targhetta identificativa per assicurarsi che il modello e le sue caratteristiche corrispondano alle specifiche fornite

Movimentazione, smontaggio e trasporto

- Although the compact size and weight of the motore pump generally do not pose significant transport problems, the following precautions are recommended:
 - Non spostare mai il motore pompa senza prima scollegare la spina di alimentazione dalla presa o scollegare l'alimentazione elettrica.
 - Svitare e rimuovere i tubi di mandata e aspirazione prima di spostare il motore.
 - Svitare eventuali bulloni o viti che fissano il motore pompa in posizione.
 - Never move or drag the motor pump by pulling its power cable.

Questi passaggi contribuiranno a garantire la movimentazione e il trasporto sicuri del motore pompa.

5. Uso e avviamento

Se l'alimentazione della pompa è a corrente continua:

1. **Collegamento a una batteria:** collegare i morsetti della pompa a una batteria in grado di fornire la corrente e la tensione necessarie per il funzionamento della pompa.
2. **Utilizzo di una batteria per veicoli:** se si utilizza una batteria per veicoli a motore, si consiglia di rimuovere prima la batteria dal veicolo e posizionarla su una superficie stabile e comoda.
3. **Utilizzo a bordo veicolo:** la pompa può essere collegata a una batteria ancora montata su un veicolo solo se il veicolo è parcheggiato all'aperto e se i cavi elettrici e le tubazioni di collegamento della pompa sono sufficientemente lunghi da fornire un supporto solido alla pompa.
4. **Evitare prolunghie:** non utilizzare prolunghie con i cavi elettrici della pompa collegati ai morsetti. Se i cavi forniti non sono sufficientemente lunghi, far sostituire i morsetti da un elettricista specializzato con spine jack di sezione adeguata.
5. **Utilizzo di un caricabatteria:** la pompa può essere collegata solo a un caricabatteria di potenza adeguata con terminali appropriati. Non collegare mai i morsetti della pompa direttamente ai morsetti del caricabatteria; collegare sempre ai terminali del caricabatteria per evitare scintille che potrebbero causare incendi.
6. **Controllo della tensione:** assicurarsi che la tensione indicata sulla targhetta identificativa della pompa corrisponda alla tensione della batteria.
7. **Polarità corretta:** rispettare sempre la polarità: collegare il morsetto nero al polo negativo (-) e il morsetto rosso al polo positivo (+). Prestare molta attenzione quando si collega la pompa alla batteria per evitare il contatto tra poli opposti, che potrebbe generare scintille e causare un incendio. Si consiglia di collegare prima il polo negativo, seguito dal polo positivo.
8. **Posizionamento sicuro:** posizionare la pompa in modo sicuro, assicurandosi che i cavi di alimentazione e le tubazioni siano sufficientemente lunghi da garantire un posizionamento stabile.

Se l'alimentazione della pompa è CA:

1. **installare la protezione:** installare un interruttore di protezione da sovraccarico di corrente.
2. **Posizionamento sicuro:** posizionare la pompa in modo sicuro, assicurandosi che i cavi di alimentazione e le tubazioni siano sufficientemente lunghi da garantire un posizionamento stabile.

5.2 Avviamento:

1. **controlli pre-avvio:** assicurarsi che tutti i tubi siano adeguatamente sigillati, che il cavo di alimentazione sia correttamente collegato e che la pistola sia in posizione di riposo prima di avviare la pompa.
2. **Funzionamento:**
 - inserire il tubo di aspirazione nel serbatoio e la pistola nel foro di riempimento.
 - Accendere la pompa, rilasciare gradualmente la leva della pistola e iniziare a travasare il gasolio.

AVVERTENZE:

- **Supervisione richiesta:** non lasciare mai la pompa incustodita durante il funzionamento per evitare potenziali fuoriuscite di gasolio.
- **Collegamento dei tubi:** non avviare la pompa prima di aver collegato i tubi di aspirazione e mandata.
- **Spegnimento:** dopo aver chiuso la pistola, spegnere il motore il più rapidamente possibile per evitare azionamenti non necessari.



- Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

1. Características técnicas

del parámetro descripción	del parámetro valor
Nombre del producto	Bomba de transferencia de diésel
Modelo	MSW-OP100
Voltaje [V]	230
Potencia nominal [W]	750
Clase de protección IP	IPX4
Máx. Caudal [l/min]	100
Dimensiones [anchura × profundidad × altura; mm]	280 x 165 x 206
Peso [kg]	10,15

2. Advertencia

1. El usuario deberá observar estrictamente las medidas de prevención de accidentes vigentes, así como respetar las indicaciones proporcionadas en los capítulos siguientes.
2. Nunca mueva la motobomba durante el funcionamiento por ningún motivo.
3. Antes de utilizar la motobomba, asegúrese siempre de que el cable de alimentación y todos los demás dispositivos estén en perfectas condiciones de funcionamiento.
4. Antes de poner en marcha la motobomba, asegúrese de no estar descalzo, de no tener las manos mojadas y de no estar ni siquiera parcialmente parado sobre el agua.
5. Las motobombas están construidas de tal manera que todas las partes móviles están protegidas por carcasas. Nunca retire ninguna de estas carcasas cuando la motobomba esté funcionando por ningún motivo.

-
6. Es muy importante mantener la toma de corriente de las motobombas protegida de salpicaduras de agua, lluvia y agentes atmosféricos en general y de todos los demás líquidos.
 7. •No utilizar con gasolina o alcohol.
 8. No utilizar en lugares peligrosos.
 9. El uso o la instalación inadecuados de este producto pueden provocar lesiones corporales graves o la muerte.
 10. NO fume cerca de una bomba ni utilice la bomba cerca de una llama abierta.
 11. No utilice este producto para transferir fluidos a aeronaves.
 12. Este producto no es apto para su uso con líquidos de consumo humano o que contengan agua.
 13. No dispense líquido más espeso que el combustible diésel. El motor puede sobrecalentarse.

3. Instrucciones de seguridad

Para garantizar un funcionamiento seguro y eficiente, es fundamental leer y seguir cada una de estas advertencias y precauciones.

1. Desconecte la alimentación de la bomba antes de realizarle mantenimiento.
2. Se debe utilizar un filtro compatible con diésel en la salida de la bomba para garantizar que no se transfiera material extraño al tanque de combustible.
3. El tanque o barril debe anclarse para evitar que se vuelque tanto lleno como vacío.
4. La bomba nunca debe dejarse funcionando sin supervisión.

4. Manipulación y transporte

Desembalaje

- Si el embalaje parece dañado, inspeccione cuidadosamente la motobomba para detectar cualquier signo de daño que pueda haberse producido durante el transporte o la manipulación.
- **ADVERTENCIA:** Antes de instalar y utilizar la motobomba, verifique la placa de identificación para asegurarse de que el modelo y sus características coincidan con las especificaciones proporcionadas

Manipulación, desmontaje y transporte

- Aunque el tamaño y el peso compactos de la motobomba generalmente no plantean problemas de transporte significativos, se recomiendan las siguientes precauciones:
 - Nunca mueva la motobomba sin antes desenchufar el enchufe de la fuente de alimentación de la toma de corriente o desconectar la fuente de alimentación eléctrica.
 - Desenrosque y retire los tubos de suministro y succión antes de mover la motobomba.
 - Desatornille los pernos o tornillos que fijan la motobomba.

-
- Nunca mueva ni arrastre la motobomba tirando del cable de alimentación.

Estos pasos le ayudarán a garantizar un manejo y transporte seguros de la motobomba.

5. Uso y arranque

Si la bomba funciona con corriente continua (CC):

1. **Conexión a una batería:** Conecte las pinzas de la bomba a una batería capaz de suministrar la corriente y el voltaje necesarios para su funcionamiento.
2. **Uso de una batería de vehículo:** Si utiliza la batería de un vehículo motorizado, se recomienda primero retirarla del vehículo y colocarla sobre una superficie estable y cómoda.
3. **Uso en el interior del vehículo:** La bomba solo se puede conectar a una batería instalada en un vehículo si este está estacionado al aire libre y si los cables eléctricos y las tuberías de conexión de la bomba son lo suficientemente largos como para proporcionarle un soporte sólido.
4. **Evite los cables de extensión:** No utilice cables de extensión con los cables eléctricos de la bomba conectados a las pinzas. Si los cables suministrados no son lo suficientemente largos, solicite a un electricista especializado que reemplace las pinzas con conectores de sección adecuada.
5. **Uso de un cargador de batería:** La bomba solo se puede conectar a un cargador de batería de potencia adecuada con terminales adecuados. Nunca conecte las pinzas de la bomba directamente a las pinzas del cargador de batería; siempre conéctelas a los terminales del cargador para evitar chispas que podrían provocar incendios.
6. **Verificación de voltaje:** Asegúrese de que el voltaje indicado en la placa de identificación de la bomba coincida con el voltaje de la batería.
7. **Polaridad correcta:** Respete siempre la polaridad: conecte la pinza negra al polo negativo (-) y la pinza roja al polo positivo (+). Tenga mucho cuidado al conectar la bomba a la batería para evitar el contacto entre polos opuestos, lo que podría generar chispas y provocar un incendio. Se recomienda conectar primero el polo negativo y luego el positivo.
8. **Posicionamiento seguro:** Coloque la bomba de forma segura, asegurándose de que los cables de alimentación y las tuberías sean lo suficientemente largos como para proporcionar un posicionamiento estable.

Si la bomba se alimenta con CA:

1. **Instale protección:** Instale un interruptor de protección contra sobrecargas de energía.
2. **Posicionamiento seguro:** Coloque la bomba de forma segura, asegurándose de que los cables de alimentación y las tuberías sean lo suficientemente largos como para garantizar un posicionamiento estable.

5.2 Arranque:

1. **Comprobaciones previas al arranque:** Asegúrese de que todos los tubos estén correctamente sellados, el cable de alimentación esté correctamente conectado y la pistola esté en posición de reposo antes de arrancar la bomba.
2. **Funcionamiento:**
 - Inserte el tubo de succión en el tanque y la pistola en el orificio de llenado.
 - Encienda la bomba, suelte gradualmente la palanca de la pistola y comience a transferir el gasóleo.

ADVERTENCIAS:

- **Se requiere supervisión:** Nunca deje la bomba sin supervisión durante su funcionamiento para evitar un posible derrame de gasóleo.
- **Conexión de las tuberías:** No arranque la bomba sin antes conectar las tuberías de succión y suministro.
- **Apagado:** Después de cerrar la pistola, apague la bomba motorizada lo antes posible para evitar operaciones innecesarias.



- Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelés vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

1. Műszaki adatok

Paraméterek Leírás	Paraméterek Érték
Precíziós mérleg	Dízel Átemelő szivattyú
Modell	MSW-OP100
Feszültség [V]	230
Névleges teljesítmény [W]	750
IP védettségi osztály	IPX4
Max. Átfolyási sebesség [l/perc]	100
Méreték (Szélesség x mélység x magasság) [mm]	280 x 165 x 206
Súly [kg]	10,15

2. Figyelmeztetés

1. A felhasználónak feltétlenül be kell tartania a hatályos baleset-megelőzési intézkedéseket, valamint a következő fejezetekben található utasításokat.
2. Működés közben soha ne mozdítsa el a motoros szivattyút semmilyen okból.
3. A motoros szivattyú használata előtt mindig győződjön meg arról, hogy a tápkábel és az összes többi berendezés tökéletesen működik.
4. A motoros szivattyú beindítása előtt győződjön meg arról, hogy nem mezítláb van, a keze nem nedves, és hogy még részben sem áll vízben.
5. A motoros szivattyúk úgy vannak kialakítva, hogy minden mozgó alkatrész burkolat véd. Soha ne távolítsa el ezeket a burkolatokat, amikor a motor szivattyú működik, semmilyen okból.
6. Nagyon fontos, hogy a motor szivattyúk hálózati aljzatát védje a vízpermettől, esőtől és általában a légköri anyagoktól, valamint minden más folyadéktól.
7. • Nem használható benzinnel vagy alkohollal.
8. Nem használható veszélyes helyeken.

-
9. A termék nem megfelelő használata vagy telepítése súlyos testi sérülést vagy halált okozhat.
 10. NE dohányozzon szivattyú közelében, és NE használja a szivattyút nyílt láng közelében.
 11. Ne használja ezt a terméket folyadék repülőgépbe juttatására.
 12. Ez a termék nem alkalmas emberi fogyasztásra szánt folyadékok vagy vizet tartalmazó folyadékok szállítására.
 13. Ne adagoljon olyan folyadékot, amely sűrűbb, mint a dízelüzemanyag. A motor túlmelegedhet.

3. Biztonsági utasítások

A biztonságos és hatékony működés biztosítása érdekében elengedhetetlen az alábbi figyelmeztetések és óvintézkedések elolvasása és betartása.

1. A szivattyú szervizelése előtt kapcsolja ki a szivattyú tápellátását.
2. Dízelüzemanyaggal kompatibilis szűrőt kell használni a szivattyú kimenetén, hogy ne kerüljön idegen anyag az üzemanyagtartályba.
3. A tartályt vagy a hordót rögzíteni kell, hogy megakadályozza a felborulást mind teli, mind üres állapotban.
4. A szivattyút soha nem szabad felügyelet nélkül hagyni.

4. Kezelés és szállítás

Kicsomagolás

- Ha a csomagolás sérültnek tűnik, gondosan vizsgálja meg a motor szivattyút, hogy nincs-e rajta sérülés a szállítás vagy kezelés során.
- **FIGYELMEZTETÉS:** A motoros szivattyú telepítése és használata előtt ellenőrizze az azonosító táblát, és győződjön meg arról, hogy a modell és jellemzői megfelelnek a megadott specifikációknak

Kezelés, szétszerelés és szállítás

- Bár a motoros szivattyú kompakt mérete és súlya általában nem okoz jelentős szállítási problémákat, a következő óvintézkedések ajánlottak:
 - Soha ne mozgassa a motoros szivattyút anélkül, hogy először kihúzná a tápcsatlakozót a konnektorból, vagy leválasztaná a motor elektromos tápegységét.
 - A motoros szivattyú mozgatása előtt csavarja ki és távolítsa el a szállító- és szívócsöveket.
 - Csavarja ki a motoros szivattyút rögzítő csavarokat.
 - Soha ne mozgassa vagy húzza a motoros szivattyút a motor tápkábel húzásával.

Ezek a lépések segítenek a motor szivattyú biztonságos kezelésében és szállításában.

5. Használat és indítás

Ha a szivattyú egyenáramú:

1. **Akkumulátorhoz csatlakoztatás:** Csatlakoztassa a pumpa szorítóit egy olyan akkumulátorhoz, amely képes leadni a pumpa működéséhez szükséges áramot és feszültséget.
2. **Járműakkumulátor használata:** Gépjárműakkumulátor használata esetén ajánlott először eltávolítani az akkumulátort a járműből, és stabil, kényelmes felületre helyezni.
3. **Járműben való használat:** A pumpa csak akkor csatlakoztatható a járműben még felszerelt akkumulátorhoz, ha a jármű a szabadban parkol, és ha a pumpa elektromos kábeleit és csatlakozócsövei elég hosszúak ahhoz, hogy szilárd tartást biztosítsanak a pumpának.
4. **Kerülje a hosszabbító kábeleket:** Ne használjon hosszabbító kábelt, ha a pumpa elektromos kábeleit a szorítókhoz vannak csatlakoztatva. Ha a mellékelt kábelek nem elég hosszúak, bízva szakképzett villanyszerelőre a szorítók cseréjét megfelelő keresztmetszetű jack dugókra.
5. **Akkumulátortöltő használata:** A pumpa csak megfelelő teljesítményű, megfelelő csatlakozókkal rendelkező akkumulátortöltőhöz csatlakoztatható. Soha ne csatlakoztassa a pumpa szorítóit közvetlenül az akkumulátortöltő szorítóihoz; mindig a töltő csatlakozóihoz csatlakoztassa, hogy elkerülje a tüzet okozó szikrákat.
6. **Feszültségellenőrzés:** Győződjön meg arról, hogy a pumpa azonosító tábláján feltüntetett feszültség megegyezik az akkumulátor feszültségével.
7. **Helyes polaritás:** Mindig ügyeljen a polaritásra – a fekete csipeszt a negatív (-) pólushoz, a piros csipeszt pedig a pozitív (+) pólushoz csatlakoztassa. Legyen nagyon óvatos, amikor a szivattyút az akkumulátorhoz csatlakoztatja, hogy elkerülje az ellentétes pólusok érintkezését, mert ez szikrát generálhat és tüzet okozhat. Javasoljuk, hogy először a negatív pólust csatlakoztassa, majd a pozitív pólust.
8. **Biztonságos elhelyezés:** Helyezze el biztonságosan a szivattyút, ügyelve arra, hogy a tápkábelek és a csövek elég hosszúak legyenek a stabil elhelyezéshez.

Ha a szivattyú tápellátása hálózati váltóáramú:

1. **Szereljen fel védelmet:** Szereljen fel egy túlterhelés elleni védőkapcsolót.
2. **Biztonságos elhelyezés:** Helyezze el biztonságosan a szivattyút, ügyelve arra, hogy a tápkábelek és a csövek elég hosszúak legyenek a stabil elhelyezéshez.

5.2 Indítás:

1. **Indítás előtti ellenőrzések:** A szivattyú indítása előtt győződjön meg arról, hogy minden cső megfelelően le van zárva, a tápkábel megfelelően van csatlakoztatva, és a pisztoly nyugalmi helyzetben van.
2. **Működés:**
 - Helyezze a szívócsövet a tartályba, a pisztolyt pedig a töltőnyílásba.
 - Kapcsolja be a szivattyút, fokozatosan engedje el a pisztoly karját, és kezdje el a dízelolaj áttöltését.

FIGYELMEZTETÉSEK:

- **Felügyelet szükséges:** Működés közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a szivattyút, hogy megakadályozza a dízelolaj esetleges túlcserulását.
- **Csőcsatlakozás:** Ne indítsa el a szivattyút a szívó- és nyomócsövek csatlakoztatása előtt.
- **Leállítás:** A pisztoly lezárása után a motoros szivattyút a lehető leggyorsabban kapcsolja ki a szükségtelen működtetés elkerülése érdekében.



- Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejloversættelser. Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

1. Tekniske data

værdi beskrivelse	værdi værdi
Produktnavn	Diesel Transferpumpe
Model	MSW-OP100
Spænding [V]	230
Nominel effekt[W]	750
IP-beskyttelsesklasse	IPX4
Maks. flowhastighed [l/min]	100
Dimensioner [Bredde x dybde x højde; mm]	280 x 165 x 206
Vægt [kg]	10,15

2. Advarsel

1. Brugeren skal nøje overholde de gældende ulykkesforebyggende foranstaltninger og skal også respektere anvisningerne i de følgende kapitler.
2. Flyt aldrig motorpumpen under drift uanset årsag.
3. Før du bruger motorpumpen, skal du altid sørge for, at strømforsyningskablet og alle andre enheder er i perfekt stand.
4. Før du starter motorpumpen, skal du sørge for, at du ikke er barfodet, at dine hænder ikke er våde, og at du ikke engang delvist står i vand.
5. Motorpumperne er konstrueret på en sådan måde, at alle bevægelige dele er beskyttet af huse. Fjern aldrig nogen af disse huse, når motorpumpen kører uanset årsag.
6. It is very important to keep the power socket of the motor pumps protected from water splashes, rain and atmospheric substances in general as well as all other liquids.
7. • Ikke til brug med benzin eller alkohol.
8. Ikke til brug i farlige områder.
9. Forkert brug eller installation af dette produkt kan forårsage alvorlig personskade eller død.

-
10. Ryg IKKE i nærheden af en pumpe, og brug IKKE pumpen i nærheden af åben ild.
 11. Brug ikke dette produkt til væskeoverførsel til fly.
 12. Dette produkt er ikke egnet til brug med væsker til menneskelig indtagelse eller væsker, der indeholder vand.
 13. Dosér ikke væske, der er tykkere end dieselbrændstof. Motoren kan overophede.

3. Sikkerhedsinstruktioner

For at sikre sikker og effektiv drift er det vigtigt at læse og følge hver af disse advarsler og forholdsregler.

1. Afbryd strømmen til pumpen, før du servicerer pumpen.
2. Et dieselkompatibelt filter bør anvendes på pumpeudløbet for at sikre, at der ikke overføres fremmedlegemer til brændstoftanken.
3. Tanken eller tøndens skal forankres for at forhindre, at den vælter, både i fuld og tom tilstand.
4. Pumpen bør aldrig lades køre uden opsyn.

4. Håndtering og transport

Udpakning

- Hvis emballagen ser ud til at være beskadiget, skal du omhyggeligt inspicere motoren for tegn på skader, der kan være opstået under transport eller håndtering.
- ADVARSEL: Før du installerer og bruger motorpumpen, skal du kontrollere typeskiltet for at sikre, at motoren og dens model stemmer overens med de angivne specifikationer

Håndtering, adskillelse og transport

- Selvom motorpumpens kompakte størrelse og vægt generelt ikke udgør væsentlige transportproblemer, anbefales følgende forholdsregler:
 - Flyt aldrig motorpumpen uden først at tage motorens strømforsynings stik ud af stikkontakten eller afbryde motorens strømforsyning.
 - Skru og fjern tilførsels- og sugeslangerne, før du flytter motorpumpen.
 - Skru eventuelle bolte eller skruer, der forankrer motorpumpen, af.
 - Flyt eller træk aldrig motorpumpen ved at trække i dens strømforsyningskabel.

Disse trin vil bidrage til sikker håndtering og transport af motorpumpen.

5. Brug og start

Hvis pumpen får strøm fra jævnstrøm:

1. **Tilslutning til et batteri:** Tilslut pumpens klemmer til et batteri, der kan levere den nødvendige strøm og spænding til pumpens drift.
2. **Brug af et bilbatteri:** Hvis du bruger et bilbatteri, anbefales det først at fjerne batteriet fra motoren og placere det på en stabil og behagelig overflade.
3. **Brug i køretøj:** Pumpen kan kun tilsluttes et batteri, der stadig er monteret i et køretøj, hvis køretøjet er parkeret udendørs, og hvis pumpens elektriske kabler og tilslutningsrør er lange nok til at give pumpen en solid støtte.
4. **Undgå forlængerledninger:** Brug ikke forlængerledninger, hvor pumpens elektriske kabler er tilsluttet klemmerne. Hvis de medfølgende kabler ikke er lange nok, skal du få en specialiseret elektriker til at udskifte klemmerne med jackstik med passende tværsnit.
5. **Brug af en batterioplader:** Pumpen kan kun tilsluttes en batterioplader med tilstrækkelig effekt og korrekte terminaler. Tilslut aldrig pumpens klemmer direkte til batteriopladerens klemmer; tilslut altid til opladerens terminaler for at undgå gnister, der kan forårsage brand.
6. **Spændingskontrol:** Sørg for, at den spænding, der er angivet på pumpens typeplade, stemmer overens med batteriets spænding.
7. **Korrekt polaritet:** Overhold altid polariteten – tilslut den sorte klemme til den negative (-) pol og den røde klemme til den positive (+) pol. Vær meget forsigtig, når du tilslutter pumpen til batteriet, for at undgå kontakt mellem modsatte poler, da dette kan generere gnister og forårsage brand. Det anbefales at tilslutte den negative pol først, efterfulgt af den positive pol.
8. **Sikker placering:** Placer pumpen sikkert, og sørg for, at strømforsyningskablerne og rørene er lange nok til at sikre en stabil placering.

Hvis pumpen får strøm fra vekselstrøm:

1. **Installer beskyttelse:** Installer en overbelastningsstrømsbeskyttelsesafbryder.
2. **Sikker placering:** Placer pumpen sikkert, og sørg for, at strømforsyningskablerne og rørene er lange nok til at sikre en stabil placering.

5.2 Start:

1. **Kontroller før start:** Sørg for, at alle rør er tilstrækkeligt forseglede, at strømforsyningskablet er korrekt tilsluttet, og at pistolen er i hvileposition, før pumpen startes.
2. **Betjening:**
 - Sæt sugerøret i tanken og pistolen i påfyldningshullet.
 - Tænd pumpen, slip gradvist pistolens håndtag, og begynd at overføre dieselolien.

ADVARSLER:

- **Opsyn påkrævet:** Efterlad aldrig pumpen uden opsyn under drift for at forhindre potentiel overløb af dieselolie.
- **Rørtilslutning:** Start ikke pumpen, før suge- og trykrørene først er tilsluttet.
- **Nedlukning:** Efter lukning af pistolen skal motorpumpen slukkes så hurtigt som muligt for at undgå unødvendig betjening.



- Tämä käyttöopas on käännetty konekääntäjän avulla. Olemme pyrkinet tarjoamaan mahdollisimman tarkan käännöksen. Automaattisten käännösten laatu ei kuitenkaan ole täydellinen, eikä sen ole tarkoitus korvata ihmisten tekemiä käännöksiä. Virallinen käyttöopas on englanninkielinen versio. Käännöksessä mahdollisesti esiintyvät ristiriitaisuudet tai erot viralliseen versioon eivät ole sitovia, eikä niillä ole oikeudellista vaikutusta ohjeiden noudattamisen tai täytäntöönpanon osalta. Jos jokin käyttöohjeen sisältämien tietojen tarkkuuteen liittyvä seikka askarruttaa sinua, käänny käyttöohjeiden virallisen englanninkielisen version puoleen.

1. Tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo
Tuotteen nimi	Diesel Siirtopumppu
Malli	MSW-OP100
Jännite [V]	230
Nimellisteho [W]	750
IP-suojausluokka	IPX4
Maks. virtausnopeus [l/min]	100
Mitat [leveys x syvyys x korkeus; mm]	280 x 165 x 206
Paino [kg]	10,15

2. Varoitus

1. Käyttäjän on ehdottomasti noudatettava voimassa olevia tapaturmien ehkäisytoimenpiteitä ja seuraavissa luvuissa annettuja ohjeita.
2. Älä koskaan siirrä moottoripumppua käytön aikana mistään syystä.
3. Ennen moottoripumpun käyttöä varmista aina, että virtajohto ja kaikki muut laitteet ovat täydellisessä toimintakunnossa.
4. Ennen moottoripumpun käynnistämistä varmista, ettet ole paljain jaloin, että kätesi eivät ole märät etkä edes osittain seiso vedessä.
5. Moottoripumput on rakennettu siten, että kaikki liikkuvat osat on suojattu koteloilla. Älä koskaan poista näitä koteloida, kun moottoripumppu on käynnissä mistään syystä.
6. On erittäin tärkeää pitää moottoripumppujen pistorasia suojattuna vesiroiskeilta, sateelta ja ilmakehän tekijöiltä yleensä sekä kaikilta muilta nesteiltä.
7. •Ei saa käyttää bensiinin tai alkoholin kanssa.
8. Ei saa käyttää vaarallisissa tiloissa.

-
9. Tämän tuotteen virheellinen käyttö tai asennus voi aiheuttaa vakavia ruumiinvammoja tai kuoleman.
 10. ÄLÄ tupakoi pumpun lähellä äläkä käytä pumppua avotulen lähellä.
 11. Älä käytä tätä tuotetta nesteiden siirtämiseen lentokoneeseen.
 12. Tämä tuote ei sovellu käytettäväksi ihmisravinnoksi tarkoitettujen nesteiden tai vettä sisältävien nesteiden kanssa.
 13. Älä annostelee nestettä, joka on dieselpolttoainetta paksumpaa. Moottori voi ylikuumentua.

3. Turvaohjeet

Turvallisen ja tehokkaan toiminnan varmistamiseksi on tärkeää lukea ja noudattaa kaikkia näitä varoituksia ja varotoimia.

1. Katkaise pumpun virta ennen pumpun huoltoa.
2. Pumpun ulostulossa on käytettävä dieselkäyttöistä suodatinta sen varmistamiseksi, ettei polttoainesäiliöön siirry vieraita aineita.
3. Säiliö tai tynnyri on ankkuroitava kaatumisen estämiseksi sekä täydessä että tyhjässä tilassa.
4. Pumppua ei saa koskaan jättää käyntiin ilman valvontaa.

4. Käsittely ja kuljetus

Purkaminen

- Jos pakkaus näyttää vaurioituneelta, tarkista moottoripumppu huolellisesti mahdollisten kuljetuksen tai käsittelyn aikana syntyneiden vaurioiden varalta.
- VAROITUS: Ennen moottoripumpun asentamista ja käyttöä tarkista tunnustekilvestä, että malli ja sen ominaisuudet vastaavat annettuja teknisiä tietoja. Käsittely, purkaminen ja kuljetus

Käsittely, purkaminen ja kuljetus

- Vaikka moottoripumpun kompakti koko ja paino eivät yleensä aiheuta merkittäviä kuljetusongelmia, seuraavia varotoimia suositellaan:
 - Älä koskaan siirrä moottoripumppua irrottamatta ensin virtapistoketta pistorasiasta tai katkaisematta sähkövirtaa.
 - Irrota ja irrota syöttö- ja imuputket ennen moottoripumpun siirtämistä.
 - Irrota kaikki moottoripumpun paikallaan pitävät pultit tai ruuvit.
 - Älä koskaan siirrä tai vedä moottoripumppua vetämällä sen virtakaapelista.

Nämä vaiheet auttavat varmistamaan moottoripumpun turvallisen käsittelyn ja kuljetuksen.

5. Käyttö ja käynnistys

Jos pumppu käyttää tasavirtaa:

1. **Liitä akkuun:** Liitä pumpun puristimet akkuun, joka pystyy tuottamaan pumpun toiminnan edellyttämän virran ja jännitteen.
2. **Ajoneuvon akun käyttö:** Jos käytät moottoriajoneuvon akkua, on suositeltavaa ensin irrottaa akku ajoneuvosta ja asettaa se vakaalle ja mukavalle alustalle.
3. **Käyttö ajoneuvossa:** Pumppu voidaan liittää ajoneuvoon vielä asennettuun akkuun vain, jos ajoneuvo on pysäköity ulos ja jos pumpun sähkökaapelit ja liitäntäputket ovat riittävän pitkiä tarjoamaan pumpulle tukevan tuen.
4. **Vältä jatkojohtoja:** Älä käytä jatkojohtoja, kun pumpun sähkökaapelit on kytketty puristimiin. Jos mukana toimitetut kaapelit eivät ole tarpeeksi pitkiä, pyydä erikoistunutta sähköasentajaa vaihtamaan puristimet riittävän poikkileikkaukseltaan sopiviin liittimiin.
5. **Akkulaturin käyttö:** Pumpun saa liittää vain riittävän tehoiseen akkulaturiin, jossa on asianmukaiset liittimet. Älä koskaan liitä pumpun puristimia suoraan akkulaturin liittimiin; liitä aina laturin liittimiin kipinöiden välttämiseksi, jotka voivat aiheuttaa tulipalon.
6. **Jännitteen tarkistus:** Varmista, että pumpun tyyppikilvessä ilmoitettu jännite vastaa akun jännitettä.
7. **Oikea napaisuus:** Noudata aina napaisuutta – kytke musta puristin negatiiviseen (-) napaan ja punainen puristin positiiviseen (+) napaan. Ole erittäin varovainen kytkettäessä pumppua akkuun, jotta vältät kosketuksen vastakkaisten napojen välillä, sillä se voi aiheuttaa kipinöitä ja tulipalon. On suositeltavaa kytkeä ensin negatiivinen napa ja sitten positiivinen napa.
8. **Turvallinen sijoitus:** Aseta pumppu tukevasti ja varmista, että virtajohdot ja putket ovat riittävän pitkiä vakaan sijoituksen varmistamiseksi.

Jos pumpun virtalähde on verkkovirta:

1. **Asenna suojaus:** Asenna ylikuormitusvirtasuojakytkin.
2. **Turvallinen sijoitus:** Aseta pumppu tukevasti ja varmista, että virtajohdot ja putket ovat riittävän pitkiä vakaan sijoituksen varmistamiseksi.

5.2 Käynnistys:

1. **Käynnistystä edeltävät tarkastukset:** Varmista, että kaikki putket on tiivistetty riittävästi, virtajohto on kytketty oikein ja pistooli on lepoasennossa ennen pumpun käynnistämistä.
2. **Käyttö:**
 - Aseta imuputki säiliöön ja pistooli täyttöaukkoon.
 - Käynnistä pumppu, vapauta pistoolin vipu vähitellen ja aloita dieselpolttoaineen siirtäminen.

VAROITUKSET:

- **Valvontaa vaaditaan:** Älä koskaan jätä pumpppua valvomatta käytön aikana, jotta dieselpolttoaineen mahdollinen ylivuoto ei tapahdu.
- **Putkiliitäntä:** Älä käynnistä pumpppua ennen imu- ja paineputkien liittämistä.
- **Sammuttaminen:** Sulje pistooli ja sammuta moottoripumppu mahdollisimman nopeasti tarpeettoman käytön välttämiseksi.



- Deze gebruikershandleiding is voor uw gemak vertaald met behulp van automatische vertaling. Er is redelijk wat inspanning geleverd voor het zo nauwkeurig verstrekken van een accurate vertaling; alleen is geen enkele geautomatiseerde vertaling perfect en het is ook niet de bedoeling dat zij menselijke vertalers gaan vervangen. De officiële gebruikershandleiding is de Engelse versie. Discrepancies of verschillen in de vertaling zijn niet bindend en hebben geen rechtsgevolgen voor naleving of handhaving. Bij vragen over de juistheid van de informatie in de gebruikershandleiding wordt verwezen naar de Engelse versie van die inhoud, die de officiële versie is.

1. Technische gegevens

Parameter beschrijving	Parameter waarde
Productnaam	Dieseltransferpomp
Model	MSW-OP100
Spanning [V]	230
Nominaal vermogen [W]	750
IP-beschermingsklasse	IPX4
Max. debiet [l/min]	100
Afmetingen [breedte x diepte x hoogte; mm]	280 x 165 x 206
Gewicht [kg]	10,15

2. Waarschuwing

1. De gebruiker dient de geldende ongevallenpreventiemaatregelen strikt in acht te nemen en de aanwijzingen in de volgende hoofdstukken te respecteren.
2. Verplaats de motorpomp tijdens gebruik nooit, om welke reden dan ook.
3. Controleer vóór gebruik van de motorpomp altijd of de voedingskabel en alle andere apparaten in perfecte staat verkeren.
4. Zorg er vóór het starten van de motorpomp voor dat u niet op blote voeten staat, dat uw handen niet nat zijn en dat u zich niet, zelfs niet gedeeltelijk, in het water bevindt.
5. De motorpompen zijn zo geconstrueerd dat alle bewegende onderdelen door behuizingen worden beschermd. Verwijder deze behuizingen nooit, om welke reden dan ook, wanneer de motorpomp draait.
6. Het is zeer belangrijk om de stroomaansluiting van de motorpomp te beschermen tegen waterspray, regen en atmosferische invloeden in het algemeen, en alle andere vloeistoffen.

-
7. •Niet geschikt voor gebruik met benzine of alcohol.
 8. Niet geschikt voor gebruik in gevaarlijke omgevingen.
 9. Onjuist gebruik of installatie van dit product kan ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.
 10. Rook NIET in de buurt van een pomp en gebruik de pomp NIET in de buurt van open vuur.
 11. Gebruik dit product NIET voor het overpompen van vloeistoffen in vliegtuigen.
 12. Dit product is niet geschikt voor gebruik met vloeistoffen voor menselijke consumptie of vloeistoffen die water bevatten.
 13. Gebruik geen vloeistof die dikker is dan dieselbrandstof. De motor kan oververhit raken.

3. Veiligheidsinstructies

Om een veilige en efficiënte werking te garanderen, is het essentieel om al deze waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen te lezen en op te volgen.

1. Schakel de stroomtoevoer naar de pomp uit voordat u onderhoud aan de pomp uitvoert.
2. Gebruik een dieselfilter op de uitlaat van de pomp om te voorkomen dat er vreemd materiaal in de brandstoftank terechtkomt.
3. De tank of het vat moet worden verankerd om kantelen te voorkomen, zowel wanneer deze vol als leeg is.
4. Laat de pomp nooit onbeheerd draaien.

4. Hanteren en transport

Uitpakken

- Als de verpakking beschadigd lijkt, inspecteer de motorpomp dan zorgvuldig op eventuele schade die tijdens transport of hantering kan zijn ontstaan.
- **WAARSCHUWING:** Controleer vóór installatie en gebruik van de motorpomp het identificatieplaatje om er zeker van te zijn dat het model en de kenmerken overeenkomen met de specificaties

Hanteren, demonteren en transport

- Hoewel het compacte formaat en gewicht van de motorpomp over het algemeen geen grote transportproblemen opleveren, worden de volgende voorzorgsmaatregelen aanbevolen:
 - Verplaats de motorpomp nooit zonder eerst de stekker uit het stopcontact te halen of de stroomtoevoer te onderbreken.
 - Draai de aanzuig- en afvoerslangen los voordat u de motorpomp verplaatst.
 - Draai alle bouten of schroeven los waarmee de motorpomp is bevestigd.
 - Verplaats of sleep de motorpomp nooit door aan de voedingskabel te trekken.

Deze stappen helpen bij het veilig hanteren en transporteren van de motorpomp.

5. Gebruik en opstarten

Als de pomp op gelijkstroom (DC) werkt:

1. **Aansluiten op een accu:** Sluit de klemmen van de pomp aan op een accu die de benodigde stroom en spanning kan leveren voor de werking van de pomp.
2. **Gebruik van een voertuigaccu:** Als u een voertuigaccu gebruikt, is het raadzaam deze eerst uit het voertuig te verwijderen en op een stabiele, comfortabele ondergrond te plaatsen.
3. **Gebruik in een voertuig:** De pomp kan alleen op een accu in een voertuig worden aangesloten als het voertuig buiten geparkeerd staat en als de elektrische kabels en aansluitleidingen van de pomp lang genoeg zijn om de pomp stevig te ondersteunen.
4. **Gebruik geen verlengsnoeren:** Gebruik geen verlengsnoeren met de elektrische kabels van de pomp aangesloten op de klemmen. Als de meegeleverde kabels niet lang genoeg zijn, laat dan een elektricien de klemmen vervangen door stekkers met een geschikte lengte.
5. **Gebruik van een acculader:** De pomp kan alleen worden aangesloten op een acculader met voldoende vermogen en de juiste aansluitingen. Sluit de klemmen van de pomp nooit rechtstreeks aan op de klemmen van de acculader; sluit altijd aan op de aansluitingen van de lader om vonken te voorkomen die brand kunnen veroorzaken.
6. **Spanningscontrole:** Controleer of de spanning die op het typeplaatje van de pomp staat aangegeven, overeenkomt met de spanning van de accu.
7. **Correcte polariteit:** Respecteer altijd de polariteit: sluit de zwarte klem aan op de negatieve (-) pool en de rode klem op de positieve (+) pool. Wees zeer voorzichtig bij het aansluiten van de pomp op de accu om contact tussen de tegenovergestelde polen te vermijden, aangezien dit vonken kan veroorzaken en brand kan veroorzaken. Het wordt aanbevolen om eerst de negatieve pool aan te sluiten, gevolgd door de positieve pool.
8. **Veilige positionering:** Plaats de pomp veilig en zorg ervoor dat de voedingskabels en leidingen lang genoeg zijn voor een stabiele positionering.

Als de pomp op wisselstroom (AC) werkt:

1. **Installeer beveiliging:** Installeer een overstroombeveiliging.
2. **Veilige positionering:** Plaats de pomp veilig en zorg ervoor dat de voedingskabels en leidingen lang genoeg zijn voor een stabiele positionering.

5.2 Starten:

1. **Controle vóór het starten:** Zorg ervoor dat alle slangen goed zijn afgedicht, de voedingskabel correct is aangesloten en het spuitpistool in de ruststand staat voordat u de pomp start.
2. **Bediening:**
 - Steek de zuigbuis in de tank en het spuitpistool in de vulopening.

-
- Schakel de pomp in, laat de hendel van het spuitpistool geleidelijk los en begin met het overpompen van de dieselolie.

WAARSCHUWINGEN:

- **Toezicht vereist:** Laat de pomp tijdens gebruik nooit onbeheerd achter om overlopen van dieselolie te voorkomen.
- **Slangaansluiting:** Start de pomp niet voordat u de zuig- en persslangen hebt aangesloten.
- **Uitschakelen:** Schakel na het sluiten van het spuitpistool de motorpomp zo snel mogelijk uit om onnodig gebruik te voorkomen.



- Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Det er gjort rimelige anstrengelser for å gi en nøyaktig oversettelse, men ingen automatisk oversettelse er perfekt, og det er heller ikke meningen at den skal erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle bruksanvisningen er den engelske versjonen. Eventuelle uoverensstemmelser eller forskjeller i oversettelsen er ikke bindende og har ingen juridisk virkning med hensyn til overholdelse eller håndhevelse. Hvis det oppstår spørsmål knyttet til nøyaktigheten av informasjonen i brukerhåndboken, henvises det til den engelske versjonen av innholdet, som er den offisielle versjonen.

1. Tekniske data

Parameter beskrivelse	Parameter verdi
Produktnavn	Diesel Transferpumpe
Modell	MSW-OP100
Spenning [V]	230
Nominell effekt [W]	750
IP-beskyttelsesklasse	IPX4
Maks. strømningshastighet [l/min]	100
Mål [bredde x dybde x høyde; mm].	280 x 165 x 206
Vekt [kg]	10,15

2. Advarsel

1. Brukeren må absolutt overholde gjeldende ulykkesforebyggende tiltak, og må også respektere indikasjonene i de følgende kapitlene.
2. Flytt aldri motorpumpen under drift uansett årsak.
3. Før du bruker motorpumpen, må du alltid sørge for at strømledningen og alle andre enheter er i perfekt stand.
4. Før du starter motorpumpen, må du sørge for at du ikke er barbeint, at hendene dine ikke er våte, og at du ikke engang delvis står i vann.
5. Motorpumpene er konstruert på en slik måte at alle bevegelige deler er beskyttet av deksler. Fjern aldri noen av disse dekslene når motorpumpen er i gang uansett årsak.
6. Det er svært viktig å holde motorpumpenes strømuttak beskyttet mot vannsprut, regn og atmosfæriske stoffer generelt og alle andre væsker.
7. • Ikke til bruk med bensin eller alkohol.

-
- Ikke til bruk i farlige områder.
 - Feil bruk eller installasjon av dette produktet kan forårsake alvorlig personskade eller død.
 - IKKE røyk i nærheten av en pumpe eller bruk pumpen i nærheten av åpen flamme.
 - Ikke bruk dette produktet til væskeoverføring til fly.
 - Dette produktet er ikke egnet for bruk med væsker til menneskelig konsum eller væsker som inneholder vann.
 - Ikke tappe ut væske som er tykkere enn diesel. Motoren kan overopphetes.

3. Sikkerhetsinstruksjoner

For å sikre sikker og effektiv drift er det viktig å lese og følge alle disse advarslene og forholdsreglene.

- Koble fra strømmen til pumpen før du utfører service på pumpen.
- Et dieselkompatibelt filter bør brukes på pumpeutløpet for å sikre at ingen fremmedlegemer overføres til drivstofftanken.
- Tanken eller fatet bør forankres for å forhindre velting både i full og tom tilstand.
- Pumpen bør aldri stå i gang uten tilsyn.

4. Håndtering og transport

Utpakking

- Hvis emballasjen ser ut til å være skadet, må du nøye inspisere motorpumpen for tegn på skade som kan ha oppstått under transport eller håndtering.
- ADVARSEL: Før du installerer og bruker motorpumpen, må du kontrollere identifikasjonsplaten for å sikre at modellen og dens egenskaper samsvarer med spesifikasjonene som er oppgitt

Håndtering, demontering og transport

- Selv om motorpumpens kompakte størrelse og vekt vanligvis ikke medfører betydelige transportproblemer, anbefales følgende forholdsregler:
 - Flytt aldri motorpumpen uten først å trekke ut strømpluggen fra stikkontakten eller koble fra strømforsyningen.
 - Skru løs og fjern tilførsels- og sugeslangene før du flytter motorpumpen.
 - Skru løs eventuelle bolter eller skruer som forankrer motorpumpen på plass.
 - Flytt eller dra aldri motorpumpen ved å trekke i strømkabelen.

Disse trinnene vil bidra til sikker håndtering og transport av motorpumpen.

5. Bruk og oppstart

Hvis pumpen får strøm fra likestrøm:

-
1. **Koble til et batteri:** Koble pumpens klemmer til et batteri som kan levere nødvendig strøm og spenning for pumpens drift.
 2. **Bruk av et bilbatteri:** Hvis du bruker et bilbatteri, anbefales det å først fjerne batteriet fra kjøretøyet og plassere det på en stabil og komfortabel overflate.
 3. **Bruk i kjøretøy:** Pumpen kan bare kobles til et batteri som fortsatt er montert i et kjøretøy hvis kjøretøyet er parkert utendørs, og hvis pumpens elektriske kabler og tilkoblingsrør er lange nok til å gi solid støtte til pumpen.
 4. **Unngå skjøteledninger:** Ikke bruk skjøteledninger med pumpens elektriske kabler koblet til klemmene. Hvis de medfølgende kablene ikke er lange nok, må du få en spesialist elektriker til å bytte ut klemmene med jack-plugger med tilstrekkelig tverrsnitt.
 5. **Bruk av batterilader:** Pumpen kan bare kobles til en batterilader med tilstrekkelig effekt og riktige terminaler. Koble aldri pumpens klemmer direkte til batteriladerens klemmer; koble alltid til laderens terminaler for å unngå gnister som kan forårsake brann.
 6. **Spenningskontroll:** Sørg for at spenningen som er angitt på pumpens identifikasjonsplate samsvarer med batteriets spenning.
 7. **Riktig polaritet:** Respekter alltid polariteten – koble den svarte klemmen til den negative (-) polen og den røde klemmen til den positive (+) polen. Vær svært forsiktig når du kobler pumpen til batteriet for å unngå kontakt mellom motsatte poler, da dette kan generere gnister og forårsake brann. Det anbefales å koble den negative polen først, etterfulgt av den positive polen.
 8. **Sikker plassering:** Plasser pumpen sikkert, og sørg for at strømkablene og rørene er lange nok til å gi stabil posisjonering.

Hvis pumpen får strøm fra vekselstrøm:

1. **Installer beskyttelse:** Installer en overbelastningsbryter.
2. **Sikker plassering:** Plasser pumpen sikkert, og sørg for at strømkablene og rørene er lange nok til å sikre stabil posisjonering.

5.2 Start:

1. **Kontroller før start:** Sørg for at alle rør er tilstrekkelig forseglet, at strømkabelen er riktig tilkoblet, og at pistolen er i hvileposisjon før du starter pumpen.
2. **Drift:**
 - Sett sugerøret inn i tanken og pistolen inn i påfyllingshullet.
 - Slå på pumpen, slipp pistolens spak gradvis, og begynn å overføre dieselolje.

ADVARSLER:

- **Tilsyn kreves:** La aldri pumpen være uten tilsyn under drift for å forhindre potensiell overløp av dieselolje.
- **Rørtilkobling:** Ikke start pumpen før du først har koblet til sug- og tilførselsrørene.
- **Avstengning:** Etter at du har lukket pistolen, slå av motorpumpen så raskt som mulig for å unngå unødvendig bruk.



- För din bekvämlighet har denna bruksanvisning översatt med hjälp av maskinöversättning. Rimliga ansträngningar har gjorts för att tillhandahålla en korrekt översättning, men ingen automatiserad översättning är perfekt och är inte heller avsedd att ersätta mänskliga översättare. Den officiella bruksanvisningen är den engelska versionen. Eventuella avvikelser eller skillnader som kan ha uppstått i översättningen är inte bindande och har ingen rättslig verkan för efterlevnads- eller verkställighetsändamål. Om det uppstår frågor om huruvida informationen i användarhandboken är korrekt, hänvisar vi till den engelska versionen av innehållet, som är den officiella versionen.

1. Tekniska data

Parameter beskrivning	Parameter värde
Produktnamn	Dieselöverföringspump
Modell	MSW-OP100
Spänning [V]	230
Nominell effekt [W]	750
IP-skyddsklass	IPX4
Max Flödes hastighet [l/min]	100
Mått [bredd x djup x höjd; mm]	280 x 165 x 206
Vikt [kg]	10,15

2. Varning

- Användaren måste absolut följa gällande olycksförebyggande åtgärder och även respektera anvisningarna i följande kapitel.
- Flytta aldrig motorpumpen under drift oavsett anledning.
- Innan du använder motorpumpen, se alltid till att strömkabeln och alla andra apparater är i perfekt skick.
- Innan du startar motorpumpen, se till att du inte är barfota, att dina händer inte är våta och att du inte ens står delvis i vatten.
- Motorpumparna är konstruerade på ett sådant sätt att alla rörliga delar är skyddade av höljen. Ta aldrig bort något av dessa höljen när motorpumpen är igång, oavsett anledning.
- Det är mycket viktigt att skydda motorpumparnas eluttag från vattenstänk, regn och atmosfäriska ämnen i allmänhet samt alla andra vätskor.
- Ej för användning med bensin eller alkohol.
- Ej för användning i farliga miljöer.

-
9. Felaktig användning eller installation av denna produkt kan orsaka allvarliga kroppsskador eller dödsfall.
 10. Röka INTE nära en pump och använd INTE pumpen nära öppen låga.
 11. Använd inte denna produkt för vätskeöverföring till flygplan.
 12. Denna produkt är inte lämplig för användning med vätskor avsedda för mänsklig konsumtion eller vätskor som innehåller vatten.
 13. Töm inte ut vätska som är tjockare än dieselbränsle. Motorn kan överhettas.

3. Säkerhetsinstruktioner

För att säkerställa säker och effektiv drift är det viktigt att läsa och följa var och en av dessa varningar och försiktighetsåtgärder.

1. Koppla bort strömmen till pumpen innan du utför service på pumpen.
2. Ett dieselkompatibelt filter bör användas på pumputloppet för att säkerställa att inget främmande material överförs till bränsletanken.
3. Tanken eller cylindern ska förankras för att förhindra att den tippar både i fullt och tomt tillstånd.
4. Pumpen bör aldrig lämnas igång utan uppsikt.

4. Hantering och transport

Uppackning

- Om förpackningen verkar skadad, inspektera motorpumpen noggrant för tecken på skador som kan ha uppstått under transport eller hantering.
- VARNING: Innan du installerar och använder motorpumpen, kontrollera typskylten för att säkerställa att modellen och dess egenskaper överensstämmer med de angivna specifikationerna

Hantering, demontering och transport

- Även om motorpumpens kompakta storlek och vikt i allmänhet inte medför några betydande transportproblem, rekommenderas följande försiktighetsåtgärder:
 - Flytta aldrig motorpumpen utan att först dra ur strömkontakten ur uttaget eller koppla bort strömförsörjningen.
 - Skruva loss och ta bort tillförsel- och sugslangarna innan du flyttar motorpumpen.
 - Skruva loss eventuella bultar eller skruvar som förankrar motorpumpen på plats.
 - Flytta eller dra aldrig motorpumpen genom att dra i dess strömförsörjningskabel.

Dessa steg hjälper till att säkerställa säker hantering och transport av motorpumpen.

5. Användning och start

Om pumpen drivs med likström:

1. **Anslut till ett batteri:** Anslut pumpens klämmor till ett batteri som kan leverera den ström och spänning som krävs för pumpens drift.
2. **Användning av ett fordonsbatteri:** Om du använder ett motorfordonsbatteri rekommenderas det att först ta bort batteriet från fordonet och placera det på en stabil och bekväm yta.
3. **Användning i fordon:** Pumpen kan endast anslutas till ett batteri som fortfarande är monterat i ett fordon om fordonet är parkerat utomhus och om pumpens elkablar och anslutningsrör är tillräckligt långa för att ge pumpen ett stabilt stöd.
4. **Undvik förlängningssladdar:** Använd inte förlängningssladdar med pumpens elkablar anslutna till klämmorna. Om de medföljande kablarna inte är tillräckligt långa, låt en elektriker byta ut klämmorna mot jackkontakter med lämplig tvärsnitt.
5. **Användning av batteriladdare:** Pumpen kan endast anslutas till en batteriladdare med tillräcklig effekt och korrekta anslutningar. Anslut aldrig pumpens klämmor direkt till batteriladdarens klämmor; anslut alltid till laddarens anslutningar för att undvika gnistor som kan orsaka brand.
6. **Spänningskontroll:** Säkerställ att spänningen som anges på pumpens märkskylt överensstämmer med batteriets spänning.
7. **Korrekt polaritet:** Respektera alltid polariteten – anslut den svarta klämman till den negativa (-) polen och den röda klämman till den positiva (+) polen. Var mycket försiktig när du ansluter pumpen till batteriet för att undvika kontakt mellan motsatta poler, vilket kan generera gnistor och orsaka brand. Det rekommenderas att ansluta den negativa polen först, följt av den positiva polen.
8. **Säker placering:** Placera pumpen säkert och se till att strömförsörjningskablarna och rören är tillräckligt långa för att ge en stabil positionering.

Om pumpen drivs med växelström:

1. **Installera skydd:** Installera en överbelastningsbrytare.
2. **Säker placering:** Placera pumpen säkert och se till att strömförsörjningskablarna och rören är tillräckligt långa för att säkerställa en stabil positionering.

5.2 Start:

1. **Kontroller före start:** Se till att alla rör är ordentligt tätade, att strömförsörjningskabeln är korrekt ansluten och att pistolen är i viloläge innan pumpen startas.
2. **Drift:**
 - För in sugröret i tanken och pistolen i påfyllningshålet.
 - Slå på pumpen, släpp gradvis pistolens spak och börja överföra dieseloljan.

VARNINGAR:

- **Övervakning krävs:** Lämna aldrig pumpen utan uppsikt under drift för att förhindra potentiellt överflöde av dieselolja.
- **Röranslutning:** Starta inte pumpen innan sug- och tryckrören först har anslutits.
- **Avstängning:** Stäng av motorpumpen så snabbt som möjligt efter att pistolen stängts för att undvika onödig drift.



- Este Manual do Utilizador foi traduzido para sua conveniência através de tradução automática. Foram feitos esforços razoáveis para fornecer uma tradução exata; no entanto, nenhuma tradução automática é perfeita nem se destina a substituir os tradutores humanos. O Manual do Utilizador oficial é a versão em inglês. Quaisquer discrepâncias ou diferenças criadas na tradução não são vinculativas e não têm qualquer efeito jurídico para efeitos de cumprimento ou execução. Se surgirem questões relacionadas com a exatidão das informações contidas no Manual do Utilizador, consulte a versão inglesa desses conteúdos, que é a versão oficial.

1. Dados técnicos

Parâmetro descrição	Parâmetro valor
Nome do produto	Bomba de transferência de diesel
Modelo	MSW-OP100
Tensão [V]	230
Potência nominal [W]	750
Classe de proteção IP	IPX4
Quantidade Vazão [l/min]	100
Dimensões [Largura x Profundidade x Altura; mm]	280 x 165 x 206
Peso [kg]	10,15

2. Aviso

1. O usuário deve observar rigorosamente as medidas de prevenção de acidentes em vigor, bem como respeitar as indicações fornecidas nos capítulos seguintes.
2. Nunca mova a bomba do motor durante o funcionamento, por motivo algum.
3. Antes de usar a motobomba, certifique-se sempre de que o cabo de alimentação e todos os outros dispositivos estejam em perfeitas condições de funcionamento.
4. Antes de ligar a bomba de água, certifique-se de que não está descalço, que suas mãos não estão molhadas e que você não está nem mesmo parcialmente com os pés na água.
5. As motobombas são construídas de forma que todas as partes móveis fiquem protegidas por carcaças. Nunca remova nenhuma dessas carcaças enquanto a bomba estiver funcionando, por qualquer motivo que seja.

-
6. É muito importante manter a tomada de energia da bomba protegida contra respingos de água, chuva e agentes atmosféricos em geral, bem como contra todos os outros líquidos.
 7. •Não deve ser usado com gasolina ou álcool.
 8. Não deve ser utilizado em locais perigosos.
 9. O uso ou a instalação incorreta deste produto podem causar ferimentos graves ou morte.
 10. NÃO fume perto da bomba nem a utilize perto de uma chama aberta.
 11. Não utilize este produto para transferência de fluidos para aeronaves.
 12. Este produto não é adequado para uso com fluidos destinados ao consumo humano ou fluidos que contenham água.
 13. Não utilize fluido com viscosidade superior à do diesel. O motor pode sobreaquecer.

3. Instruções de segurança

Para garantir uma operação segura e eficiente, é essencial ler e seguir cada um destes avisos e precauções.

1. Desligue a bomba da tomada antes de realizar qualquer manutenção.
2. Um filtro compatível com diesel deve ser usado na saída da bomba para garantir que nenhum material estranho seja transferido para o tanque de combustível.
3. O tanque ou barril deve ser ancorado para evitar tombamento, tanto quando cheio quanto vazio.
4. A bomba nunca deve ser deixada funcionando sem supervisão.

4. Manuseio e transporte

Desembalagem

- Se a embalagem parecer danificada, inspecione cuidadosamente a motobomba em busca de sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte ou manuseio.
- AVISO: Antes de instalar e usar a motobomba, verifique a placa de identificação para garantir que o modelo e suas características correspondam às especificações fornecidas

Manuseio, desmontagem e transporte

- Embora o tamanho e o peso compactos da motobomba geralmente não representem problemas significativos de transporte, as seguintes precauções são recomendadas:
 - Nunca mova a motobomba sem antes desconectar o plugue da tomada ou desligar a fonte de alimentação elétrica.
 - Desparafuse e remova os tubos de descarga e sucção antes de mover a motobomba.
 - Desparafuse quaisquer parafusos ou fixadores que prendam a motobomba no lugar.

-
- Nunca mova ou arraste a motobomba puxando o cabo de alimentação.

Essas etapas ajudarão a garantir o manuseio e o transporte seguros da motobomba.

5. Uso e inicialização

Se a bomba for alimentada por corrente contínua (CC):

1. **Conexão a uma bateria:** Conecte as garras da bomba a uma bateria capaz de fornecer a corrente e a voltagem necessárias para o funcionamento da bomba.
2. **Usando uma bateria de veículo:** Se estiver usando uma bateria de veículo, recomenda-se removê-la primeiro do veículo e colocá-la em uma superfície estável e segura.
3. **Uso no veículo:** A bomba pode ser conectada a uma bateria ainda instalada no veículo somente se o veículo estiver estacionado ao ar livre e se os cabos elétricos e a tubulação de conexão da bomba forem longos o suficiente para fornecer suporte sólido à bomba.
4. **Evite extensões:** Não use extensões com os cabos elétricos da bomba conectados às garras. Se os cabos fornecidos não forem longos o suficiente, solicite a um eletricista especializado que substitua as garras por conectores de seção adequada.
5. **Usando um carregador de bateria:** A bomba só pode ser conectada a um carregador de bateria com potência adequada e terminais apropriados. Nunca conecte as garras da bomba diretamente às garras do carregador de bateria; sempre conecte-as aos terminais do carregador para evitar faíscas que possam causar incêndios.
6. **Verificação de voltagem:** Certifique-se de que a voltagem indicada na placa de identificação da bomba corresponde à voltagem da bateria.
7. **Polaridade correta:** Respeite sempre a polaridade — conecte a garra preta ao polo negativo (-) e a garra vermelha ao polo positivo (+). Tenha muito cuidado ao conectar a bomba à bateria para evitar o contato entre polos opostos, o que pode gerar faíscas e causar um incêndio. Recomenda-se conectar primeiro o polo negativo e, em seguida, o polo positivo.
8. **Posicionamento seguro:** Posicione a bomba com segurança, certificando-se de que os cabos de alimentação e a tubulação sejam longos o suficiente para garantir um posicionamento estável.

Se a bomba for alimentada por corrente alternada (CA):

1. **Instale a proteção:** Instale um interruptor de proteção contra sobrecarga de corrente.
2. **Posicionamento seguro:** Posicione a bomba com segurança, certificando-se de que os cabos de alimentação e a tubulação sejam longos o suficiente para garantir um posicionamento estável.

5.2 Inicialização:

1. **Verificações pré-inicialização:** Certifique-se de que todos os tubos estejam devidamente vedados, o cabo de alimentação esteja conectado corretamente e a pistola esteja na posição de repouso antes de ligar a bomba.
2. **Operação:**
 - Insira o tubo de sucção no tanque e a pistola no orifício de enchimento.
 - Ligue a bomba, solte gradualmente a alavanca da pistola e comece a transferir o óleo diesel.

AVISOS:

- **Supervisão necessária:** Nunca deixe a bomba sem supervisão durante o funcionamento para evitar o risco de transbordamento de óleo diesel.
- **Conexão dos tubos:** Não ligue a bomba antes de conectar os tubos de sucção e de descarga.
- **Desligamento:** Após fechar a pistola, desligue a bomba o mais rápido possível para evitar funcionamento desnecessário.



- Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme primeranú snahu o poskytnutie presného prekladu, avšak žiadny automatický preklad nie je dokonalý a nemá nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna používateľská príručka je v anglickom jazyku. Akékoľvek nezrovnalosti alebo rozdiely, ku ktorým došlo v procese prekladu, nie sú záväzné a nemajú žiadny právny účinok na účely dodržiavania alebo presadzovania predpisov. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti informácií obsiahnutých v používateľskej príručke, pozrite si jej anglickú verziu, ktorá predstavuje oficiálnu verziu.

1. Technické údaje

Parameter popis	Parameter hodnota
Názov produktu	Prečerpávacie čerpadlo nafty
Model	MSW-OP100
Napätie [V]	230
Menovitý výkon [W]	750
Trieda ochrany IP	IPX4
Max. Prietok [l/min]	100
Rozmery [šírka x hĺbka x výška; mm]	280 x 165 x 206
Hmotnosť [kg]	10,15

2. POZOR

1. Používateľ musí bezpodmienečne dodržiavať platné opatrenia na predchádzanie nehodám a musí tiež rešpektovať pokyny uvedené v nasledujúcich kapitolách.
2. Nikdy z akéhokoľvek dôvodu nepremiestňujte motorové čerpadlo počas prevádzky.
3. Pred použitím motorového čerpadla sa vždy uistite, že napájací kábel a všetky ostatné zariadenia sú v bezchybnom prevádzkovom stave.
4. Pred spustením motorového čerpadla sa uistite, že nie ste bosí, že nemáte mokré ruky a že ani len čiastočne nestojíte vo vode.
5. Motorové čerpadlá sú konštruované tak, že všetky pohyblivé časti sú chránené krytmi. Nikdy z akéhokoľvek dôvodu neodstraňujte žiadny z týchto krytov, keď je motorové čerpadlo v prevádzke.
6. Je veľmi dôležité chrániť zásuvku motorových čerpadiel pred striekajúcou vodou, dažďom a atmosférickými vplyvmi vo všeobecnosti a všetkými ostatnými kvapalinami.

-
7. • Nie je určené na použitie s benzínom alebo alkoholom.
 8. Nie je určené na použitie v nebezpečných priestoroch.
 9. Nesprávne použitie alebo inštalácia tohto produktu môže spôsobiť vážne telesné zranenie alebo smrť.
 10. Nefajčite v blízkosti čerpadla ani nepoužívajte čerpadlo v blízkosti otvoreného ohňa.
 11. Nepoužívajte tento výrobok na prenos tekutín do lietadla.
 12. Tento produkt nie je vhodný na použitie s tekutinami určenými na ľudskú spotrebu alebo tekutinami obsahujúcimi vodu.
 13. Nedávajte kvapalinu, ktorá je hustejšia ako motorová nafta. Motor sa môže prehriať.

3. Bezpečnostné pokyny

Pre zaistenie bezpečnej a efektívnej prevádzky je nevyhnutné prečítať si a dodržiavať všetky tieto varovania a opatrenia.

1. Pred vykonaním servisu čerpadla odpojte napájanie čerpadla.
2. Na výstupe čerpadla by sa mal použiť filter kompatibilný s naftou, aby sa zabezpečilo, že sa do palivovej nádrže nedostanú žiadne cudzie materiály.
3. Nádrž alebo sud by mali byť ukotvené, aby sa zabránilo prevráteniu v plnom aj prázdnom stave.
4. Čerpadlo by sa nikdy nemalo nechávať v prevádzke bez dozoru.

4. Manipulácia a preprava

Vybalenie

- Ak sa obal zdá byť poškodený, starostlivo skontrolujte motorové čerpadlo, či nevykazuje známky poškodenia, ku ktorému mohlo dôjsť počas prepravy alebo manipulácie.
- **UPOZORNENIE:** Pred inštaláciou a používaním motorového čerpadla skontrolujte identifikačný štítok, aby ste sa uistili, že model a jeho vlastnosti zodpovedajú uvedeným špecifikáciám

Manipulácia, demontáž a preprava

- Hoci kompaktné rozmery a hmotnosť motorového čerpadla vo všeobecnosti nepredstavujú významné problémy pri preprave, odporúčajú sa nasledujúce opatrenia:
 - Nikdy nepremiestňujte motorové čerpadlo bez toho, aby ste najskôr odpojili zástrčku napájacieho zdroja zo zásuvky alebo odpojili elektrické napájanie.
 - Pred premiestňovaním motorového čerpadla odskrutkujte a odstráňte výtláčne a sacie potrubie.
 - Odskrutkujte všetky skrutky alebo matice, ktoré upevňujú motorové čerpadlo na miesto.

-
- Nikdy nepremiestňujte ani neťahajte motorové čerpadlo ťahaním za jeho napájací kábel.

Tieto kroky pomôžu zabezpečiť bezpečnú manipuláciu a prepravu motorového čerpadla.

5. Používanie a spustenie

Ak je čerpadlo napájané jednosmerným prúdom:

1. **Pripojenie k batérii:** Pripojte svorky čerpadla k batérii schopnej dodávať požadovaný prúd a napätie pre prevádzku čerpadla.
2. **Používanie batérie vozidla:** Ak používate batériu motorového vozidla, odporúča sa najskôr vybrať batériu z vozidla a umiestniť ju na stabilný a pohodlný povrch.
3. **Použitie vo vozidle:** Čerpadlo je možné pripojiť k batérii, ktorá je stále namontovaná vo vozidle, iba ak je vozidlo zaparkované vonku a ak sú elektrické káble a pripojovacie potrubie čerpadla dostatočne dlhé na to, aby poskytovali čerpadlu pevnú oporu.
4. **Vyhňte sa predlžovacím káblom:** Nepoužívajte predlžovacie káble s elektrickými káblami čerpadla pripojenými k svorkám. Ak dodané káble nie sú dostatočne dlhé, nechajte svorky vymeniť špecializovaným elektrikárom za zástrčky s dostatočným prierezom.
5. **Používanie nabíjačky batérií:** Čerpadlo je možné pripojiť iba k nabíjačke batérií s dostatočným výkonom a správnymi svorkami. Nikdy nepripájajte svorky čerpadla priamo ku svorkám nabíjačky batérií; vždy ich pripájajte ku svorkám nabíjačky, aby ste predišli iskrám, ktoré by mohli spôsobiť požiar.
6. **Kontrola napätia:** Uistite sa, že napätie uvedené na identifikačnom štítku čerpadla zodpovedá napätiu batérie.
7. **Správna polarita:** Vždy dodržiavajte polaritu – pripojte čiernu svorku k zápornému (-) pólu a červenú svorku ku kladnému (+) pólu. Pri pripájaní čerpadla k batérii buďte veľmi opatrní, aby ste predišli kontaktu medzi opačnými pólmi, čo by mohlo spôsobiť iskrenie a požiar. Odporúča sa najprv pripojiť záporný pól a potom kladný pól.
8. **Bezpečné umiestnenie:** Čerpadlo bezpečne umiestnite a uistite sa, že napájacie káble a potrubie sú dostatočne dlhé na zabezpečenie stabilného umiestnenia.

Ak je čerpadlo napájané striedavým prúdom:

1. **Nainštalujte ochranu:** Nainštalujte istič proti preťaženiu.
2. **Bezpečné umiestnenie:** Čerpadlo bezpečne umiestnite a uistite sa, že napájacie káble a potrubie sú dostatočne dlhé na zabezpečenie stabilného umiestnenia.

5.2 Spustenie:

1. **Kontroly pred spustením:** Pred spustením čerpadla sa uistite, že všetky rúrky sú dostatočne utesnené, napájací kábel je správne pripojený a pištoľ je v pokojovej polohe.
2. **Prevádzka:**
 - Vložte saciu trubicu do nádrže a pištoľ do plniaceho otvoru.
 - Zapnite čerpadlo, postupne uvoľňujte páku pištole a začnite prečerpávať naftu.

UPOZORNENIA:

- **Vyžaduje sa dohľad:** Počas prevádzky nikdy nenechávajte čerpadlo bez dozoru, aby ste predišli možnému pretečeniu nafty.
- **Pripojenie hadičky:** Nespúšťajte čerpadlo pred pripojením sacej a výtlačnej hadičky.
- **Vypnutie:** Po zatvorení pištole čo najrýchlejšie vypnite motorové čerpadlo, aby ste predišli zbytočnej prevádzke.



- Това ръководство за потребителя е преведено за ваше удобство с помощта на машинен превод. Положени са разумни усилия за осигуряване на точен превод; въпреки това, нито един автоматизиран превод не е перфектен, нито е предназначен да замести човешките преводачи. Официалното ръководство за потребителя е на английски език. Всякакви несъответствия или разлики, създадени в превода, не са обвързващи и нямат правна сила за целите на спазването на разпоредбите или прилагането им. Ако възникнат въпроси, свързани с точността на информацията, съдържаща се в ръководството за потребителя, моля, обърнете се към английската версия на това съдържание, която е официалната версия.

1. Технически данни

Параметър описание	Параметър стойност
Име на продукта	Дизелова помпа за прехвърляне
Модел	MSW-OP100
Напрежение [V]	230
Номинална мощност [W]	750
Клас на защита IP	IPX4
Макс. Дебит [л/мин]	100
Размери [Ширина x Дълбочина x Височина; мм]	280 x 165 x 206
Тегло [кг]	10,15

2. Предупреждение

1. Потребителят е длъжен непременно да спазва действащите мерки за предотвратяване на злополуки, както и да спазва указанията, предоставени в следващите глави.
2. Никога не местете моторната помпа по време на работа, по каквато и да е причина.
3. Преди да използвате моторната помпа, винаги се уверявайте, че хранващият кабел и всички останали устройства са в безупречно работно състояние.
4. Преди да стартирате моторната помпа, уверете се, че не сте боси, че ръцете ви не са мокри и че дори не стоите частично във вода.
5. Моторните помпи са конструирани по такъв начин, че всички движещи се части са защитени с корпуси. Никога не отстранявайте нито един от тези корпуси, когато моторната помпа работи, по каквато и да е причина.

-
6. Много е важно захранващият контакт на моторните помпи да се предпазва от пръски вода, дъжд и атмосферни влияния като цяло, както и от всички други течности.
 7. • Не е подходящ за употреба с бензин или алкохол.
 8. Не е за употреба в опасни места.
 9. Неправилната употреба или монтаж на този продукт може да причини сериозни телесни наранявания или смърт.
 10. НЕ пушете близо до помпа и НЕ използвайте помпата в близост до открит пламък.
 11. Не използвайте този продукт за прехвърляне на течности в самолет.
 12. Този продукт не е подходящ за употреба с течности за консумация от човека или течности, съдържащи вода.
 13. Не дозирайте течност, която е по-гъста от дизеловото гориво. Моторът може да прегрее.

3. Инструкции за безопасност

За да се осигури безопасна и ефикасна работа, е важно да прочетете и спазвате всяко от тези предупреждения и предпазни мерки.

1. Изключете захранването на помпата, преди да я обслужите.
2. На изхода на помпата трябва да се използва филтър, съвместим с дизелово гориво, за да се гарантира, че в резервоара за гориво не попадат чужди материали.
3. Резервоарът или варелът трябва да бъдат закрепени, за да се предотврати преобръщане както в пълно, така и в празно състояние.
4. Помпата никога не трябва да се оставя да работи без надзор.

4. Пренасяне и транспорт

Разопаковане

- Ако опаковката изглежда повредена, внимателно проверете моторната помпа за евентуални повреди, възникнали по време на транспортиране или обработка.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди да монтирате и използвате моторната помпа, проверете идентификационната табелка, за да се уверите, че моделът и неговите характеристики съответстват на предоставените спецификации

Работа, демонтаж и транспорт

- Въпреки че компактният размер и тегло на моторната помпа обикновено не представляват значителни проблеми при транспортиране, препоръчват се следните предпазни мерки:
 - Никога не премествайте моторната помпа, без първо да изключите щепсела на захранването от контакта или да изключите електрическото захранване.

-
- Развийте и отстранете нагнетателните и смукателните тръби, преди да преместите моторната помпа.
 - Развийте всички болтове или винтове, закрепващи моторната помпа на място.
 - Никога не премествайте и не влачете моторната помпа, като дърпате захранващия ѝ кабел.

Тези стъпки ще помогнат за безопасното боравене и транспортиране на моторната помпа.

5. Употреба и стартиране

Ако захранването на помпата е с постоянен ток:

1. **Свържете към батерия:** Свържете клемите на помпата към батерия, способна да осигури необходимия ток и напрежение за работата на помпата.
2. **Използване на акумулатор на превозно средство:** Ако използвате акумулатор на моторно превозно средство, се препоръчва първо да извадите батерията от превозното средство и да я поставите върху стабилна, удобна повърхност.
3. **Употреба в превозно средство:** Помпата може да се свърже към акумулатор, все още монтиран в превозно средство, само ако превозното средство е паркирано на открито и ако електрическите кабели и свързващите тръби на помпата са достатъчно дълги, за да осигурят стабилна опора на помпата.
4. **Избягвайте удължителни кабели:** Не използвайте удължителни кабели, когато електрическите кабели на помпата са свързани към скобите. Ако предоставените кабели не са достатъчно дълги, помолете специализиран електротехник да смени скобите с щепсели с подходящо сечение.
5. **Използване на зарядно устройство за батерии:** Помпата може да се свързва само към зарядно устройство за батерии с подходяща мощност и подходящи клеми. Никога не свързвайте клемите на помпата директно към клемите на зарядното устройство; винаги свързвайте към клемите на зарядното устройство, за да избегнете искри, които биха могли да причинят пожар.
6. **Проверка на напрежението:** Уверете се, че напрежението, посочено на идентификационната табелка на помпата, съответства на напрежението на батерията.
7. **Правилна полярност:** Винаги спазвайте полярността - свържете черната скоба към отрицателния (-) полюс, а червената скоба към положителния (+) полюс. Бъдете много внимателни, когато свързвате помпата към батерията, за да избегнете контакт между противоположните полюси,

който може да генерира искри и да причини пожар. Препоръчително е първо да свържете отрицателния полюс, след това положителния полюс.

8. **Безопасно позициониране:** Позиционирайте помпата здраво, като се уверите, че захранващите кабели и тръбите са достатъчно дълги, за да осигурят стабилно позициониране.

Ако захранването на помпата е с променливотоково захранване:

1. **Инсталирайте защита:** Инсталирайте предпазител от претоварване по захранването.
2. **Безопасно позициониране:** Позиционирайте помпата сигурно, като се уверите, че захранващите кабели и тръбите са достатъчно дълги, за да осигурят стабилно позициониране.

5.2 Стартиране:

1. **Проверки преди стартиране:** Уверете се, че всички тръби са адекватно уплътнени, захранващият кабел е правилно свързан и пистолетът е в положение на покой, преди да стартирате помпата.
2. **Работа:**
 - Поставете смукателната тръба в резервоара и пистолета в отвора за пълнене.
 - Включете помпата, постепенно освободете лоста на пистолета и започнете да прехвърляте дизеловото гориво.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- **Необходим е надзор:** Никога не оставяйте помпата без надзор по време на работа, за да предотвратите евентуално преливане на дизелово гориво.
- **Свързване на тръбата:** Не стартирайте помпата, преди първо да свържете смукателната и нагнетателната тръба.
- **Изключване:** След затваряне на пистолета, изключете моторната помпа възможно най-бързо, за да избегнете ненужна работа.



- Αυτό το Εγχειρίδιο Χρήστη έχει μεταφραστεί για την διευκόλυνσή σας χρησιμοποιώντας μηχανική μετάφραση. Έχουν καταβληθεί εύλογες προσπάθειες για την παροχή ακριβούς μετάφρασης. Ωστόσο, καμία αυτοματοποιημένη μετάφραση δεν είναι τέλεια ούτε προορίζεται να αντικαταστήσει τους ανθρώπινους μεταφραστές. Το επίσημο εγχειρίδιο χρήστη είναι η αγγλική έκδοση. Οποιοσδήποτε αποκλίσεις ή διαφορές που δημιουργούνται στη μετάφραση δεν είναι δεσμευτικές και δεν έχουν καμία νομική ισχύ για σκοπούς συμμόρφωσης ή επιβολής. Εάν προκύψουν ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια των πληροφοριών που περιέχονται στο Εγχειρίδιο Χρήστη, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση αυτού του περιεχομένου, η οποία είναι η επίσημη έκδοση.

1. Τεχνικά δεδομένα

Παράμετρος περιγραφή	Παράμετρος αξία
Όνομα προϊόντος	Αντλία μεταφοράς ντίζελ
Μοντέλο	MSW-OP100
Τάση [V]	230
Ονομαστική ισχύς [W]	750
Κατηγορία προστασίας IP	IPX4
Μέγ. Ρυθμός ροής [l/min]	100
Διαστάσεις [Πλάτος x Βάθος x Ύψος· mm]	280 x 165 x 206
Βάρος [kg]	10,15

2. Προειδοποίηση

1. Ο χρήστης πρέπει οπωσδήποτε να τηρεί τα ισχύοντα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων και πρέπει επίσης να σέβεται τις υποδείξεις που παρέχονται στα επόμενα κεφάλαια.
2. Ποτέ μην αλλάζετε την κατεύθυνση της αντλίας κινητήρα κατά τη λειτουργία για οποιονδήποτε λόγο.
3. Πριν χρησιμοποιήσετε την αντλία κινητήρα, βεβαιωθείτε πάντα ότι το καλώδιο τροφοδοσίας και όλες οι άλλες συσκευές βρίσκονται σε άριστη λειτουργική κατάσταση.
4. Πριν ξεκινήσετε την αντλία με κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι δεν είστε ξυπόλυτοι, ότι τα χέρια σας δεν είναι βρεγμένα και ότι δεν στέκεστε καν εν μέρει μέσα στο νερό.

5. Οι αντλίες κινητήρα είναι κατασκευασμένες με τέτοιο τρόπο ώστε όλα τα κινούμενα μέρη να προστατεύονται από περιβλήματα. Ποτέ μην αφαιρείτε κανένα από αυτά τα περιβλήματα όταν η αντλία κινητήρα λειτουργεί για οποιοδήποτε λόγο.
6. Είναι πολύ σημαντικό να διατηρείτε την πρίζα ρεύματος των αντλιών κινητήρα προστατευμένη από ψεκασμούς νερού, βροχής και ατμοσφαιρικών παραγόντων γενικά, καθώς και από όλα τα άλλα υγρά.
7. • Δεν προορίζεται για χρήση με βενζίνη ή αλκοόλ.
8. Δεν προορίζεται για χρήση σε επικίνδυνες τοποθεσίες.
9. Η ακατάλληλη χρήση ή εγκατάσταση αυτού του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό σωματικό τραυματισμό ή θάνατο.
10. ΜΗΝ καπνίζετε κοντά σε αντλία ή χρησιμοποιείτε την αντλία κοντά σε γυμνή φλόγα.
11. Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν για μεταφορά υγρών σε αεροσκάφη.
12. Αυτό το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση με υγρά για ανθρώπινη κατανάλωση ή υγρά που περιέχουν νερό.
13. Μην διανέμετε υγρό που είναι παχύτερο από το καύσιμο ντίζελ. Ο κινητήρας μπορεί να υπερθερμανθεί.

3. Οδηγίες ασφαλείας

Για να διασφαλίσετε την ασφαλή και αποτελεσματική λειτουργία, είναι απαραίτητο να διαβάσετε και να ακολουθήσετε καθεμία από αυτές τις προειδοποιήσεις και προφυλάξεις.

1. Αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος από την αντλία πριν από τη συντήρηση της αντλίας.
2. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται φίλτρο συμβατό με ντίζελ στην έξοδο της αντλίας για να διασφαλιστεί ότι δεν μεταφέρονται ξένα υλικά στη δεξαμενή καυσίμου.
3. Η δεξαμενή ή ο κύλινδρος πρέπει να είναι αγκυρωμένοι για να αποτρέπεται η ανατροπή τόσο σε κατάσταση πλήρους όσο και άδειου.
4. Η αντλία δεν πρέπει ποτέ να αφήνεται σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη.

4. Χειρισμός και μεταφορά

Αποσυσκευασία

- Εάν η συσκευασία φαίνεται κατεστραμμένη, ελέγξτε προσεκτικά την αντλία κινητήρα για τυχόν σημάδια ζημιάς που μπορεί να έχουν προκύψει κατά τη μεταφορά ή τον χειρισμό.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση της αντλίας με κινητήρα, επαληθεύστε την πινακίδα αναγνώρισης για να βεβαιωθείτε ότι το μοντέλο και τα χαρακτηριστικά του ταιριάζουν με τις παρεχόμενες προδιαγραφές

Χειρισμός, αποσυναρμολόγηση και μεταφορά

- Παρόλο που το μικρό μέγεθος και το βάρος της αντλίας με κινητήρα γενικά δεν δημιουργούν σημαντικά προβλήματα μεταφοράς, συνιστώνται οι ακόλουθες προφυλάξεις:
 - Ποτέ μην μετακινείτε την αντλία με κινητήρα χωρίς πρώτα να αποσυνδέσετε το φισ τροφοδοσίας από την πρίζα ή να αποσυνδέσετε την ηλεκτρική τροφοδοσία.
 - Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τους σωλήνες παροχής και αναρρόφησης πριν μετακινήσετε την αντλία με κινητήρα.
 - Ξεβιδώστε τυχόν μπουλόνια ή βίδες που αγκυρώνουν την αντλία με κινητήρα στη θέση της.
 - Ποτέ μην μετακινείτε ή σέρνετε την αντλία με κινητήρα τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας της.

Αυτά τα βήματα θα βοηθήσουν στη διασφάλιση του ασφαλούς χειρισμού και μεταφοράς της αντλίας με κινητήρα.

5. Χρήση και εκκίνηση

Εάν η τροφοδοσία της αντλίας είναι συνεχούς ρεύματος:

1. **Σύνδεση σε μπαταρία:** Συνδέστε τους σφιγκτήρες της αντλίας σε μια μπαταρία ικανή να παρέχει το απαιτούμενο ρεύμα και τάση για τη λειτουργία της αντλίας.
2. **Χρήση μπαταρίας οχήματος:** Εάν χρησιμοποιείτε μπαταρία μηχανοκίνητου οχήματος, συνιστάται πρώτα να αφαιρέσετε την μπαταρία από το όχημα και να την τοποθετήσετε σε μια σταθερή, άνετη επιφάνεια.
3. **Χρήση εντός οχήματος:** Η αντλία μπορεί να συνδεθεί σε μια μπαταρία που εξακολουθεί να είναι τοποθετημένη σε ένα όχημα μόνο εάν το όχημα είναι σταθμευμένο σε εξωτερικό χώρο και εάν τα ηλεκτρικά καλώδια και οι σωληνώσεις σύνδεσης της αντλίας έχουν αρκετό μήκος ώστε να παρέχουν σταθερή στήριξη στην αντλία.
4. **Αποφύγετε τα καλώδια επέκτασης:** Μην χρησιμοποιείτε καλώδια επέκτασης με τα ηλεκτρικά καλώδια της αντλίας συνδεδεμένα στους σφιγκτήρες. Εάν τα παρεχόμενα καλώδια δεν είναι αρκετά μακριά, ζητήστε από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο να αντικαταστήσει τους σφιγκτήρες με βύσματα επαρκούς διατομής.
5. **Χρήση φορτιστή μπαταρίας:** Η αντλία μπορεί να συνδεθεί μόνο σε φορτιστή μπαταρίας επαρκούς ισχύος με κατάλληλους ακροδέκτες. Ποτέ μην συνδέετε τους σφιγκτήρες της αντλίας απευθείας στους σφιγκτήρες του φορτιστή μπαταρίας. Συνδέετε πάντα στους ακροδέκτες του φορτιστή για να αποφύγετε σπινθήρες που θα μπορούσαν να προκαλέσουν πυρκαγιές.
6. **Έλεγχος τάσης:** Βεβαιωθείτε ότι η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα αναγνώρισης της αντλίας ταιριάζει με την τάση της μπαταρίας.
7. **Σωστή πολικότητα:** Να σέβετε πάντα την πολικότητα - συνδέστε τον μαύρο σφιγκτήρα στον αρνητικό (-) πόλο και τον κόκκινο σφιγκτήρα στον θετικό (+)

πόλο. Να είστε πολύ προσεκτικοί κατά τη σύνδεση της αντλίας στην μπαταρία για να αποφύγετε την επαφή μεταξύ αντίθετων πόλων, η οποία θα μπορούσε να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά. Συνιστάται να συνδέσετε πρώτα τον αρνητικό πόλο και στη συνέχεια τον θετικό πόλο.

8. **Ασφαλής τοποθέτηση:** Τοποθετήστε την αντλία με ασφάλεια, διασφαλίζοντας ότι τα καλώδια τροφοδοσίας και οι σωληνώσεις έχουν αρκετό μήκος για να παρέχουν σταθερή τοποθέτηση.

Εάν η αντλία τροφοδοτείται με εναλλασσόμενο ρεύμα:

1. **Εγκαταστήστε προστασία:** Εγκαταστήστε έναν διακόπτη προστασίας από υπερφόρτωση ρεύματος.
2. **Ασφαλής τοποθέτηση:** Τοποθετήστε την αντλία με ασφάλεια, διασφαλίζοντας ότι τα καλώδια τροφοδοσίας και οι σωληνώσεις έχουν αρκετό μήκος για να εξασφαλίζεται σταθερή τοποθέτηση.

5.2 Εκκίνηση:

1. **Έλεγχοι πριν από την εκκίνηση:** Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες είναι επαρκώς σφραγισμένοι, το καλώδιο τροφοδοσίας είναι σωστά συνδεδεμένο και το πιστόλι βρίσκεται στη θέση ηρεμίας πριν ξεκινήσετε την αντλία.
2. **Λειτουργία:**
 - Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης στη δεξαμενή και το πιστόλι στην οπή πλήρωσης.
 - Ενεργοποιήστε την αντλία, απελευθερώστε σταδιακά τον μοχλό του πιστολιού και ξεκινήστε τη μεταφορά του λαδιού ντίζελ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- **Απαιτείται επίβλεψη:** Μην αφήνετε ποτέ την αντλία χωρίς επίβλεψη κατά τη λειτουργία για να αποφύγετε πιθανή υπερχειλίση λαδιού ντίζελ.
- **Σύνδεση σωλήνα:** Μην ξεκινάτε την αντλία πριν συνδέσετε πρώτα τους σωλήνες αναρρόφησης και παροχής.
- **Απενεργοποίηση:** Αφού κλείσετε το πιστόλι, απενεργοποιήστε την αντλία με κινητήρα το συντομότερο δυνατό για να αποφύγετε την περιττή λειτουργία.



- Ovaj korisnički priručnik preveden je za vašu udobnost pomoću strojnog prevođenja. Uloženi su razumni napori kako bi se osigurao točan prijevod; međutim, nijedan automatizirani prijevod nije savršen niti je namijenjen zamjeni ljudskih prevoditelja. Službeni korisnički priručnik je na engleskom jeziku. Bilo kakve nesuglasice ili razlike nastale u prijevodu nisu obvezujuće i nemaju pravni učinak u svrhu usklađenosti ili provedbe. Ako se pojave bilo kakva pitanja u vezi s točnošću informacija sadržanih u korisničkom priručniku, molimo pogledajte englesku verziju tog sadržaja koja je službena verzija.

1. Tehnički podaci

Parametar opis	Parametar vrijednost
Naziv proizvoda	Pumpa za prijenos dizela
Model	MSW-OP100
Napon [V]	230
Nazivna snaga [W]	750
IP klasa zaštite	IPX4
Maks. Protok [l/min]	100
Dimenzije [Širina x Dubina x Visina; mm]	280 x 165 x 206
Težina [kg]	10,15

2. Upozorenje

1. Korisnik se mora apsolutno pridržavati važećih mjera za sprječavanje nezgoda, a također mora poštivati upute navedene u sljedećim poglavljima.
2. Nikada ne pomičite motor pumpe tijekom rada ni iz kojeg razloga.
3. Prije upotrebe motorne pumpe uvijek provjerite jesu li kabel za napajanje i svi ostali uređaji u besprijeckornom radnom stanju.
4. Prije pokretanja motorne pumpe provjerite da niste bos, da vam ruke nisu mokre i da ne stojite ni djelomično u vodi.
5. Motorne pumpe konstruirane su na način da su svi pokretni dijelovi zaštićeni kućištima. Nikada ne uklanjajte nijedno od ovih kućišta dok motorna pumpa radi, ni iz kojeg razloga.
6. Vrlo je važno zaštititi utičnicu motorne pumpe od prskanja vode, kiše i atmosferskih utjecaja općenito, kao i svih ostalih tekućina.
7. • Nije za upotrebu s benzinom ili alkoholom.
8. Nije za upotrebu na opasnim mjestima.

-
9. Nepravilna upotreba ili ugradnja ovog proizvoda može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.
 10. NE pušite u blizini pumpe niti koristite pumpu u blizini otvorenog plamena.
 11. Ne koristite ovaj proizvod za prijenos tekućine u zrakoplov.
 12. Ovaj proizvod nije prikladan za upotrebu s tekućinama za ljudsku konzumaciju ili tekućinama koje sadrže vodu.
 13. Ne točite tekućinu koja je gušća od dizelskog goriva. Motor se može pregrijati.

3. Sigurnosne upute

Kako biste osigurali siguran i učinkovit rad, bitno je pročitati i slijediti svako od ovih upozorenja i mjera opreza.

1. Isključite pumpu iz napajanja prije servisiranja pumpe.
2. Na izlazu pumpe treba koristiti filter kompatibilan s dizelskim gorivom kako biste osigurali da se strani materijal ne prenese u spremnik goriva.
3. Spremnik ili bačva trebaju biti usidreni kako bi se spriječilo prevrtanje i u punom i u praznom stanju.
4. Pumpa se nikada ne smije ostavljati u radu bez nadzora.

4. Rukovanje i transport

Raspakiranje

- Ako je ambalaža oštećena, pažljivo pregledajte motornu pumpu na znakove oštećenja koja su se mogla pojaviti tijekom transporta ili rukovanja.
- UPOZORENJE: Prije ugradnje i korištenja motorne pumpe provjerite identifikacijsku pločicu kako biste bili sigurni da model i njegove karakteristike odgovaraju navedenim specifikacijama

Rukovanje, rastavljanje i transport

- Iako kompaktna veličina i težina motorne pumpe općenito ne predstavljaju značajne probleme pri transportu, preporučuju se sljedeće mjere opreza:
 - Nikada ne pomičite motornu pumpu bez prethodnog isključivanja utikača za napajanje iz utičnice ili isključivanja električnog napajanja.
 - Odrvnite i uklonite tlačne i usisne cijevi prije pomicanja motorne pumpe.
 - Odrvnite sve vijke koji pričvršćuju motornu pumpu na mjesto.
 - Nikada ne pomičite ili vucite motornu pumpu povlačenjem kabela za napajanje.

Ovi koraci pomoći će u osiguravanju sigurnog rukovanja i transporta motorne pumpe.

5. Upotreba i pokretanje

Ako je napajanje pumpe istosmjerna struja:

-
1. **Spojite na bateriju:** Spojite stezaljke pumpe na bateriju koja može isporučiti potrebnu struju i napon za rad pumpe.
 2. **Korištenje baterije vozila:** Ako koristite bateriju motornog vozila, preporučuje se prvo izvaditi bateriju iz vozila i postaviti je na stabilnu, udobnu površinu.
 3. **Upotreba u vozilu:** Pumpa se može spojiti na akumulator koji je još uvijek ugrađen u vozilo samo ako je vozilo parkirano na otvorenom i ako su električni kabeli i spojne cijevi pumpe dovoljno dugi da pruže čvrstu potporu pumpi.
 4. **Izbjegavajte produžne kabele:** Nemojte koristiti produžne kabele s električnim kabelima pumpe spojenim na stezaljke. Ako priloženi kabeli nisu dovoljno dugi, neka specijalizirani električar zamijeni stezaljke utikačima odgovarajućeg presjeka.
 5. **Korištenje punjača baterija:** Pumpa se može spojiti samo na punjač baterija odgovarajuće snage s odgovarajućim priključcima. Nikada ne spajajte stezaljke pumpe izravno na stezaljke punjača baterija; uvijek spajajte na priključke punjača kako biste izbjegli iskre koje bi mogle uzrokovati požar.
 6. **Provjera napona:** Provjerite odgovara li napon naveden na identifikacijskoj pločici pumpe naponu baterije.
 7. **Ispravan polaritet:** Uvijek poštujujte polaritet - spojite crnu stezaljku na negativni (-) pol, a crvenu stezaljku na pozitivni (+) pol. Budite vrlo oprezni prilikom spajanja pumpe na bateriju kako biste izbjegli kontakt između suprotnih polova, što bi moglo stvoriti iskre i uzrokovati požar. Preporučuje se prvo spojiti negativni pol, a zatim pozitivni pol.
 8. **Sigurno pozicioniranje:** Sigurno postavite pumpu, pazeći da su kabeli za napajanje i cijevi dovoljno dugi da osiguraju stabilno pozicioniranje.

Ako je napajanje pumpe izmjenična struja:

1. **Instalirajte zaštitu:** Instalirajte prekidač za zaštitu od preopterećenja strujom.
2. **Sigurno pozicioniranje:** Sigurno postavite pumpu, pazeći da su kabeli za napajanje i cijevi dovoljno dugi kako bi se osiguralo stabilno pozicioniranje.

5.2 Pokretanje:

1. **Provjere prije pokretanja:** Prije pokretanja pumpe provjerite jesu li sve cijevi pravilno zatvorene, je li kabel za napajanje ispravno spojen i je li pištolj u položaju mirovanja.
2. **Rad:**
 - Umetnite usisnu cijev u spremnik, a pištolj u otvor za punjenje.
 - Uključite pumpu, postupno otpustite polugu pištolja i počnite pretakati dizelsko ulje.

UPOZORENJA:

- **Potreban nadzor:** Nikada ne ostavljajte pumpu bez nadzora tijekom rada kako biste spriječili moguće prelijevanje dizelskog ulja.
- **Spajanje cijevi:** Ne pokrećite pumpu prije nego što prvo spojite usisnu i tlačnu cijev.
- **Gašenje:** Nakon zatvaranja pištolja, što prije isključite motor pumpe kako biste izbjegli nepotreban rad.



- Šis naudotojo vadovas jūsų patogumui išverstas naudojant mašininį vertimą. Dedamos visos pagrįstos pastangos, kad vertimas būtų tikslus; tačiau joks automatinis vertimas nėra tobulas ir neturi pakeisti žmonių vertėjų. Oficiali naudotojo instrukcija yra anglų kalba. Bet kokie vertimo neatitikimai ar skirtumai nėra privalomi ir neturi jokios teisinės galios atitikties ar vykdymo tikslais. Jei kyla klausimų dėl naudotojo vadove pateiktos informacijos tikslumo, žr. oficialią versiją anglų kalba.

1. Techniniai duomenys

Parametras aprašymas	Parametras vertė
Produkto pavadinimas	Dyzelinis perdavimo siurblys
Modelis	MSW-OP100
Įtampa [V]	230
Nominali galia [W]	750
IP apsaugos klasė	IPX4
Maks. Srauto greitis [l/min]	100
Matmenys [Plotis x Gylis x Aukštis; mm]	280 x 165 x 206
Svoris [kg]	10,15

2. Įspėjimas

1. Naudotojas privalo griežtai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių ir laikytis tolesniuose skyriuose pateiktų nurodymų.
2. Niekada nejudinkite variklio siurblio veikimo metu dėl jokios priežasties.
3. Prieš naudodami variklio siurbį, visada įsitikinkite, kad maitinimo laidas ir visi kiti įtaisai yra neprikaištingos darbinės būklės.
4. Prieš paleisdami variklinį siurbį, įsitikinkite, kad nesate basi, jūsų rankos nėra šlapios ir kad net iš dalies nestovite vandenyje.
5. Varikliniai siurbiai sukonstruoti taip, kad visos judančios dalys būtų apsaugotos korpusais. Niekada nenuimkite šių korpusų, kai variklis veikia.
6. Labai svarbu apsaugoti variklio siurblio maitinimo lizdą nuo vandens pūrslių, lietaus ir atmosferos veiksmių apskritai bei visų kitų skysčių.
7. • Nenaudoti su benzinu ar alkoholiu.
8. Nenaudoti pavojingose vietose.
9. Netinkamas šio gaminio naudojimas ar montavimas gali sukelti rimtus kūno sužalojimus ar mirtį.
10. **NERŪKYKITE** šalia siurblio ir nenaudokite siurblio šalia atviros liepsnos.
11. Nenaudokite šio gaminio skysčiams perpumpuoti į orlaivį.

-
12. Šis gaminys netinka naudoti su žmonių vartojimui skirtais skysčiais arba skysčiais, kurių sudėtyje yra vandens.
 13. Nepilkite skysčio, kuris yra tirštesnis už dyzeliną. Variklis gali perkaisti.

3. Saugos instrukcijos

Siekiant užtikrinti saugų ir efektyvų veikimą, būtina perskaityti ir laikytis visų šių įspėjimų ir atsargumo priemonių.

1. Prieš atlikdami siurblio techninę priežiūrą, atjunkite siurblio maitinimą.
2. Siurblio išleidimo angoje reikia naudoti su dyzelinu suderinamą filtrą, kad į degalų baką nepatektų jokių pašalinių medžiagų.
3. Bakas arba statinė turi būti pritvirtinti, kad neapvirstų tiek pilnoje, tiek tuščioje būsenoje.
4. Siurblio niekada negalima palikti veikiančio be priežiūros.

4. Tvarkymas ir transportavimas

Išpakavimas

- Jei pakuotė pažeista, atidžiai apžiūrėkite variklio siurblį, ar nėra kokių nors transportavimo ar tvarkymo metu atsiradusių pažeidimų.
- ĮSPĖJIMAS: Prieš montuodami ir naudodami motorinį siurblį, patikrinkite identifikacinę plokštelę, kad įsitikintumėte, jog modelis ir jo charakteristikos atitinka pateiktas specifikacijas

Tvarkymas, išardymas ir transportavimas

- Nors kompaktiškas motorinio siurblio dydis ir svoris paprastai nesukelia didelių transportavimo problemų, rekomenduojamos šios atsargumo priemonės:
 - Niekada nejudinkite motorinio siurblio prieš tai neatjungę maitinimo kištuko nuo lizdo arba elektros maitinimo šaltinio.
 - Prieš perkeldami motorinį siurblį, atsukite ir nuimkite tiekimo ir siurbimo vamzdžius.
 - Atsukite visus varžtus ar sraigtus, tvirtinančius motorinį siurblį vietoje.
 - Niekada nejudinkite ir netempkite motorinio siurblio traukdami už maitinimo kabelio.

Šie veiksmai padės užtikrinti saugų motorinio siurblio naudojimą ir transportavimą.

5. Naudojimas ir paleidimas

Jei siurblys maitinamas nuolatine srove:

1. **Prijunkite prie akumulatoriaus:** Prijunkite siurblio spaustukus prie akumulatoriaus, galinčio tiekti reikiamą srovę ir įtampą siurblio veikimui.

2. **Automobilio akumulatoriaus naudojimas:** Jei naudojate motorinio automobilio akumuliatorių, rekomenduojama pirmiausia išimti akumuliatorių iš transporto priemonės ir padėti jį ant stabilaus, patogaus paviršiaus.
3. **Naudojimas transporto priemonėje:** Siurbį prie transporto priemonėje vis dar sumontuoto akumulatoriaus galima prijungti tik tuo atveju, jei transporto priemonė pastatyta lauke ir jei siurblio elektros laidai bei jungiamieji vamzdžiai yra pakankamai ilgi, kad siurblys tvirtai laikytųsi.
4. **Venkite ilgintuvų:** Nenaudokite ilgintuvų, kai siurblio elektros laidai yra prijungti prie spaustukų. Jei pateikti laidai nėra pakankamai ilgi, kreipkitės į specializuotą elektriką, kad pakeistų spaustukus tinkamo skerspjuvio kištukais.
5. **Akumulatoriaus įkroviklio naudojimas:** Siurbį galima prijungti tik prie tinkamos galios akumulatoriaus įkroviklio su tinkamais gnybtais. Niekada nejunkite pompos spaustukų tiesiai prie akumulatoriaus įkroviklio spaustukų; visada junkite prie įkroviklio gnybtų, kad išvengtumėte kibirkščių, kurios gali sukelti gaisrą.
6. **Įtampos patikrinimas:** Įsitinkite, kad ant pompos identifikavimo plokštelės nurodyta įtampa atitinka akumulatoriaus įtampą.
7. **Teisingas poliškumas:** Visada laikykitės poliškumo – juodą spaustuką prijunkite prie neigiamo (-) poliaus, o raudoną – prie teigiamo (+) poliaus. Prijungdami pompą prie akumulatoriaus, būkite labai atsargūs, kad išvengtumėte sąlyčio tarp priešingų polių, nes tai gali sukelti kibirkštis ir gaisrą. Rekomenduojama pirmiausia prijungti neigiamą polių, o po to teigiamą.
8. **Saugus pastatymas:** saugiai pastatykite siurbį, užtikrindami, kad maitinimo kabeliai ir vamzdžiai būtų pakankamai ilgi, kad būtų užtikrinta stabili padėtis.

Jei siurblys maitinamas kintamąja srove:

1. **Apsaugos įrengimas:** Įrenkite apsaugos nuo perkrovos jungiklį.
2. **Saugus pastatymas:** saugiai pastatykite siurbį, užtikrindami, kad maitinimo kabeliai ir vamzdžiai būtų pakankamai ilgi, kad būtų užtikrintas stabilus pastatymas.

5.2 Paleidimas:

1. **Patikrinimai prieš paleidimą:** Prieš paleisdami siurbį, įsitinkite, kad visi vamzdžiai yra tinkamai užsandarinti, maitinimo kabelis tinkamai prijungtas, o pistoletas yra ramybės būsenoje.
2. **Naudojimas:**
 - Įkiškite siurbimo vamzdelį į baką, o pistoletą – į užpildymo angą.
 - Įjunkite siurbį, palaiptiesniui atleiskite pistoleto svirtį ir pradėkite pilti dyzeliną.

ĮSPĖJIMAI:

- **Reikalinga priežiūra:** Niekada nepalikite siurblio be priežiūros veikiančio, kad išvengtumėte galimo dyzelino perpildymo.
- **Vamzdžių prijungimas:** Neįjunkite siurblio pirmiausia neprijungę siurbimo ir tiekimo vamzdžių.
- **Išjungimas:** Uždarę pistoletą, kuo greičiau išjunkite variklinį siurblį, kad išvengtumėte nereikalingo veikimo.



- Acest Manual de utilizare a fost tradus pentru confortul dumneavoastră folosind traducerea automată. S-au depus eforturi rezonabile pentru a oferi o traducere precisă; cu toate acestea, nicio traducere automată nu este perfectă și nici nu este destinată să înlocuiască traducătorii umani. Manualul de utilizare oficial este versiunea în limba engleză. Orice discrepanțe sau diferențe create în traducere nu sunt obligatorii și nu au niciun efect juridic în scopuri de conformitate sau aplicare. Dacă apar întrebări legate de acuratețea informațiilor conținute în Manualul de utilizare, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză a conținutului respectiv, care este versiunea oficială.

1. Date tehnice

Parametru descriere	Parametru valoare
Numele produsului	Pompă de transfer diesel
Model	MSW-OP100
Tensiune [V]	230
Putere nominală [W]	750
Clasa de protecție IP	IPX4
Max. Debit [l/min]	100
Dimensiuni [Lățime x Adâncime x Înălțime; mm]	280 x 165 x 206
Greutate [kg]	10,15

2. Avertizare

1. Utilizatorul trebuie să respecte neapărat măsurile de prevenire a accidentelor în vigoare și, de asemenea, trebuie să respecte indicațiile furnizate în capitolele următoare.
2. Nu mutați niciodată pompa cu motor în timpul funcționării, sub niciun motiv.
3. Înainte de a utiliza motopompa, asigurați-vă întotdeauna că atât cablul de alimentare, cât și toate celelalte dispozitive sunt în perfectă stare de funcționare.
4. Înainte de a porni motopompa, asigurați-vă că nu sunteți desculț, că nu aveți mâinile ude și că nu stați nici măcar parțial în apă.
5. Pompele cu motor sunt construite astfel încât toate piesele mobile sunt protejate de carcase. Nu scoateți niciodată aceste carcase atunci când pompa cu motor funcționează, indiferent de motiv.

-
6. Este foarte important să protejați priza de alimentare a pompelor cu motor de stropi de apă, ploaie și agenți atmosferici în general, precum și de toate celelalte lichide.
 7. • Nu se utilizează cu benzină sau alcool.
 8. Nu se utilizează în locații periculoase.
 9. Utilizarea sau instalarea necorespunzătoare a acestui produs poate provoca vătămări corporale grave sau deces.
 10. NU fumați în apropierea unei pompe și nu utilizați pompa în apropierea unei flăcări deschise.
 11. Nu utilizați acest produs pentru transferul de fluide în aeronave.
 12. Acest produs nu este potrivit pentru utilizarea cu fluide destinate consumului uman sau fluide care conțin apă.
 13. Nu distribuiți fluide mai groase decât motorina. Motorul se poate supraîncălzi.

3. Instrucțiuni de siguranță

Pentru a asigura o funcționare sigură și eficientă, este esențial să citiți și să respectați fiecare dintre aceste avertismente și precauții.

1. Deconectați alimentarea pompei înainte de a o repara.
2. La ieșirea pompei trebuie utilizat un filtru compatibil cu motorina pentru a vă asigura că nu se transferă materiale străine în rezervorul de combustibil.
3. Rezervorul sau butoiul trebuie ancorate pentru a preveni răsturnarea atât în stare plină, cât și goală.
4. Pompa nu trebuie lăsată niciodată în funcțiune nesupravegheată.

4. Manipularea și transportul

Despachetarea

- Dacă ambalajul pare deteriorat, inspectați cu atenție motopompa pentru a depista orice semne de deteriorare care s-ar fi putut produce în timpul transportului sau manipulării.
- **AVERTISMENT:** Înainte de a instala și utiliza pompa cu motor, verificați plăcuța de identificare pentru a vă asigura că modelul și caracteristicile acesteia corespund specificațiilor furnizate

Manipulare, dezasamblare și transport

- Deși dimensiunile și greutatea compactă a pompei cu motor nu prezintă, în general, probleme semnificative de transport, se recomandă următoarele precauții:
 - Nu mutați niciodată pompa cu motor fără a deconecta mai întâi ștecherul de alimentare din priză sau a deconecta alimentarea cu energie electrică.
 - Deșurubați și scoateți tuburile de refulare și aspirație înainte de a muta pompa cu motor.
 - Deșurubați orice șuruburi care ancorează pompa cu motor.

-
- Nu mutați și nu trageți niciodată pompa cu motor trăgând de cablul de alimentare.

Acești pași vor ajuta la asigurarea manipulării și transportului în siguranță al pompei cu motor.

5. Utilizare și pornire

Dacă alimentarea pompei este de curent continuu:

1. **Conectarea la o baterie:** Conectați clemele pompei la o baterie capabilă să furnizeze curentul și tensiunea necesare pentru funcționarea pompei.
2. **Utilizarea unei baterii de vehicul:** Dacă utilizați o baterie de vehicul, se recomandă să scoateți mai întâi bateria din vehicul și să o așezați pe o suprafață stabilă și confortabilă.
3. **Utilizare în vehicul:** Pompa poate fi conectată la o baterie încă montată în vehicul numai dacă vehiculul este parcat în aer liber și dacă cablurile electrice și conductele de conectare ale pompei sunt suficient de lungi pentru a oferi o susținere solidă pompei.
4. **Evitați cablurile prelungitoare:** Nu utilizați cabluri prelungitoare cu cablurile electrice ale pompei conectate la cleme. Dacă cablurile furnizate nu sunt suficient de lungi, apelați la un electrician specializat pentru a înlocui clemele cu mufe jack de secțiune adecvată.
5. **Utilizarea unui încărcător de baterie:** Pompa poate fi conectată doar la un încărcător de baterie cu putere adecvată, cu terminale corespunzătoare. Nu conectați niciodată clemele pompei direct la clemele încărcătorului de baterie; conectați întotdeauna la bornele încărcătorului pentru a evita scânteile care ar putea provoca incendii.
6. **Verificarea tensiunii:** Asigurați-vă că tensiunea indicată pe plăcuța de identificare a pompei corespunde cu tensiunea bateriei.
7. **Polaritate corectă:** Respectați întotdeauna polaritatea - conectați clema neagră la polul negativ (-) și clema roșie la polul pozitiv (+). Fiți foarte atenți când conectați pompa la baterie pentru a evita contactul între poli opuși, care ar putea genera scânteii și provoca un incendiu. Se recomandă conectarea mai întâi a polului negativ, urmată de polul pozitiv.
8. **Poziționare sigură:** Poziționați pompa în siguranță, asigurându-vă că cablurile de alimentare și conductele sunt suficient de lungi pentru a asigura o poziționare stabilă.

Dacă pompa este alimentată de curent alternativ:

1. **Instalați protecția:** Instalați un întrerupător de protecție la suprasarcină.
2. **Poziționare sigură:** Poziționați pompa în siguranță, asigurându-vă că cablurile de alimentare și conductele sunt suficient de lungi pentru a asigura o poziționare stabilă.

5.2 Pornire:

1. **Verificări înainte de pornire:** Asigurați-vă că toate tuburile sunt etanșate corespunzător, cablul de alimentare este conectat corect și pistolul este în poziția de repaus înainte de a porni pompa.
2. **Funcționare:**
 - Introduceți tubul de aspirație în rezervor și pistolul în orificiul de umplere.
 - Porniți pompa, eliberați treptat maneta pistolului și începeți transferul motorinei.

AVERTIZĂRI:

- **Supraveghere necesară:** Nu lăsați niciodată pompa nesupravegheată în timpul funcționării pentru a preveni o posibilă revărsare de motorină.
- **Conectarea tuburilor:** Nu porniți pompa înainte de a conecta mai întâi tuburile de aspirație și de refulare.
- **Oprire:** După închiderea pistolului, opriți motopompa cât mai repede posibil pentru a evita funcționarea inutilă.



- Ta uporabniški priročnik je bil za vaše udobje preveden s strojnim prevajanjem. Vloženega je bilo razumno prizadevanje za zagotovitev natančnega prevoda; vendar noben avtomatiziran prevod ni popoln in ni namenjen nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradni uporabniški priročnik je v angleški različici. Kakršna koli neskladja ali razlike, nastale v prevodu, niso zavezujoče in nimajo pravnega učinka za namene skladnosti ali izvrševanja. Če se pojavijo kakršna koli vprašanja v zvezi s točnostjo informacij v uporabniškem priročniku, se obrnite na angleško različico te vsebine, ki je uradna različica.

1. Tehnični podatki

Parameter opis	Parameter vrednost
Ime izdelka	Črpalka za prenos dizelskega goriva
Model	MSW-OP100
Napetost [V]	230
Nazivna moč [W]	750
Razred zaščite IP	IPX4
Maks. Pretok [l/min]	100
Dimenzije [Širina x Globina x Višina; mm]	280 x 165 x 206
Teža [kg]	10,15

2. Opozorilo

1. Uporabnik mora obvezno upoštevati veljavne ukrepe za preprečevanje nesreč in upoštevati tudi navodila v naslednjih poglavjih.
2. Motorne črpalke med delovanjem nikoli ne premikajte iz kakršnega koli razloga.
3. Pred uporabo motorne črpalke se vedno prepričajte, da so napajalni kabel in vse druge naprave v brezhlebnem stanju.
4. Preden zaženete motorno črpalko, se prepričajte, da niste bos, da imate mokre roke in da niti delno ne stojite v vodi.
5. Motorne črpalke so izdelane tako, da so vsi gibljivi deli zaščiteni z ohišji. Nikoli ne odstranjujte teh ohišij, ko motorna črpalka deluje, iz kakršnega koli razloga.
6. Zelo pomembno je, da je vtičnica motorne črpalke zaščiten pred pršenjem vode, dežjem in atmosferskimi vplivi na splošno ter vsemi drugimi tekočinami.
7. • Ni za uporabo z bencinom ali alkoholom.
8. Ni za uporabo na nevarnih lokacijah.

-
9. Nepravilna uporaba ali namestitvev tega izdelka lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrt.
 10. NE kadite v bližini črpalke in ne uporabljajte črpalke v bližini odprtega ognja.
 11. Tega izdelka ne uporabljajte za prenos tekočin v letala.
 12. Ta izdelek ni primeren za uporabo s tekočinami za prehrano ljudi ali tekočinami, ki vsebujejo vodo.
 13. Ne točite tekočine, ki je gostejša od dizelskega goriva. Motor se lahko pregreje.

3. Varnostna navodila

Za zagotovitev varnega in učinkovitega delovanja je nujno, da preberete in upoštevate vsa ta opozorila in previdnostne ukrepe.

1. Pred servisiranjem črpalke odklopite napajanje črpalke.
2. Na izhodu črpalke je treba uporabiti filter, združljiv z dizelskim gorivom, da se zagotovi, da tujki ne pridejo v rezervoar za gorivo.
3. Rezervoar ali sod mora biti zasidran, da se prepreči prevračanje, tako v polnem kot v praznem stanju.
4. Črpalke nikoli ne smete pustiti delovati brez nadzora.

4. Rokovanje in transport

Razpakiranje

- Če je embalaža videti poškodovana, natančno preglejte motorno črpalko glede morebitnih poškodb, ki so nastale med prevozom ali rokovanjem.
- OPOZORILO: Pred namestitvijo in uporabo motorne črpalke preverite identifikacijsko ploščico, da se prepričate, da se model in njegove značilnosti ujemajo s navedenimi specifikacijami

Ravnanje, razstavljanje in transport

- Čeprav kompaktna velikost in teža motorne črpalke na splošno ne predstavljata večjih težav pri transportu, priporočamo naslednje previdnostne ukrepe:
 - Nikoli ne premikajte motorne črpalke, ne da bi prej izvlekli napajalni kabel iz vtičnice ali odklopili električno napajanje.
 - Pred premikanjem motorne črpalke odvijte in odstranite tlačno in sesalno cev.
 - Odvijte vse vijake, s katerimi je pritrjena motorna črpalka.
 - Motorne črpalke nikoli ne premikajte ali vlecite z vlečenjem za napajalni kabel.

Ti koraki bodo pomagali zagotoviti varno ravnanje in transport motorne črpalke.

5. Uporaba in zagon

Če je napajanje črpalke enosmerni tok:

1. **Priključitev na akumulator:** Sponke črpalke priključite na akumulator, ki lahko zagotavlja potreben tok in napetost za delovanje črpalke.
2. **Uporaba akumulatorja vozila:** Če uporabljate akumulator motornega vozila, je priporočljivo, da akumulator najprej odstranite iz vozila in ga postavite na stabilno, udobno površino.
3. **Uporaba v vozilu:** Črpalko je mogoče priključiti na akumulator, ki je še vedno nameščen v vozilu, le, če je vozilo parkirano na prostem in če so električni kabli in priključne cevi črpalke dovolj dolgi, da zagotavljajo trdno oporo črpalke.
4. **Izogibajte se podaljškam:** Ne uporabljajte podaljškov, ko so električni kabli črpalke priključeni na sponke. Če priloženi kabli niso dovolj dolgi, naj jih usposobljen električar zamenja z vtiči ustreznega preseka.
5. **Uporaba polnilnika baterij:** Črpalko lahko priključite samo na polnilnik baterij z ustrezno močjo in ustreznimi priključki. Sponk črpalke nikoli ne priključite neposredno na sponke polnilnika baterij; vedno jih priključite na priključke polnilnika, da se izognete iskram, ki bi lahko povzročile požar.
6. **Preverjanje napetosti:** Prepričajte se, da se napetost, navedena na identifikacijski ploščici črpalke, ujema z napetostjo baterije.
7. **Pravilna polarnost:** Vedno upoštevajte polarnost – črno sponko priključite na negativni (-) pol, rdečo sponko pa na pozitivni (+) pol. Pri priključitvi črpalke na baterijo bodite zelo previdni, da se izognete stiku med nasprotnima poloma, saj lahko to povzroči iskre in požar. Priporočljivo je, da najprej priključite negativni pol, nato pa pozitivni.
8. **Varna namestitev:** Črpalko varno namestite in se prepričajte, da so napajalni kabli in cevi dovolj dolgi, da zagotavljajo stabilno namestitev.

Če je napajanje črpalke izmenični tok:

1. **Namestite zaščito:** Namestite stikalo za zaščito pred preobremenitvijo.
2. **Varna namestitev:** Črpalko varno namestite in se prepričajte, da so napajalni kabli in cevi dovolj dolgi, da zagotovite stabilno namestitev.

5.2 Zagon:

1. **Preverjanje pred zagonom:** Pred zagonom črpalke se prepričajte, da so vse cevi ustrezno zaprte, da je napajalni kabel pravilno priključen in da je pištola v mirovanju.
2. **Delovanje:**
 - Sesalno cev vstavite v rezervoar, pištolo pa v polnilno odprtino.
 - Vklonite črpalko, postopoma spustite ročico pištole in začnite pretakati dizelsko olje.

OPOZORILA:

- **Potreben je nadzor:** Črpalke med delovanjem nikoli ne puščajte brez nadzora, da preprečite morebitno prelivanje dizelskega olja.
- **Priključitev cevi:** Črpalke ne zaženite, preden najprej priključite sesalno in tlačno cev.
- **Izklop:** Po zaprtju pištole čim prej izklopite motor črpalke, da se izognete nepotrebemu delovanju.

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com